

PARMA

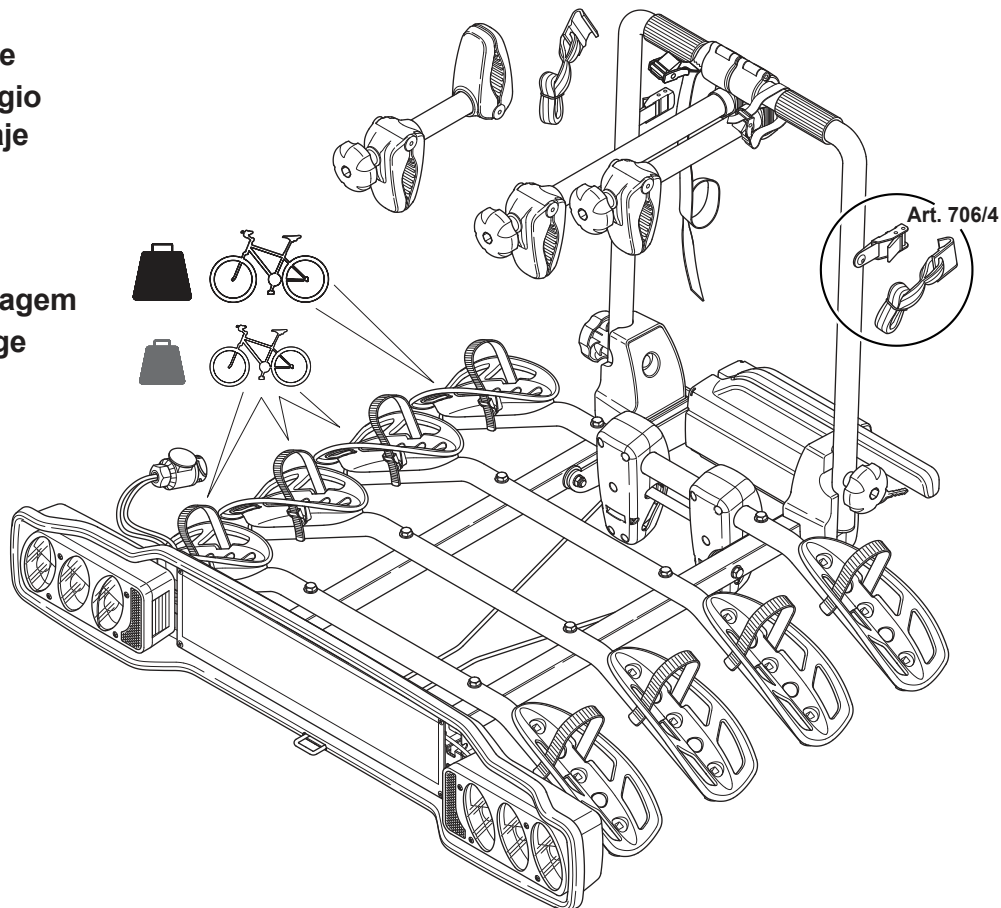
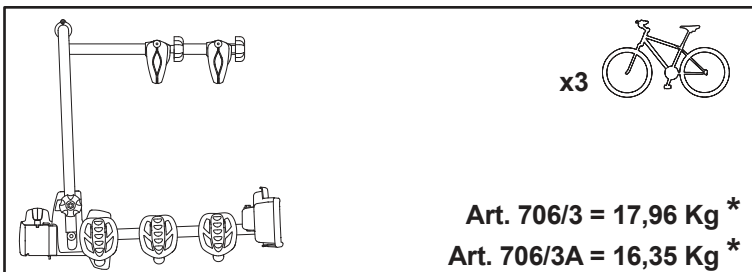
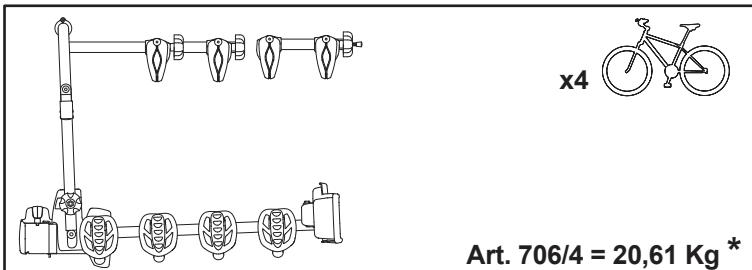
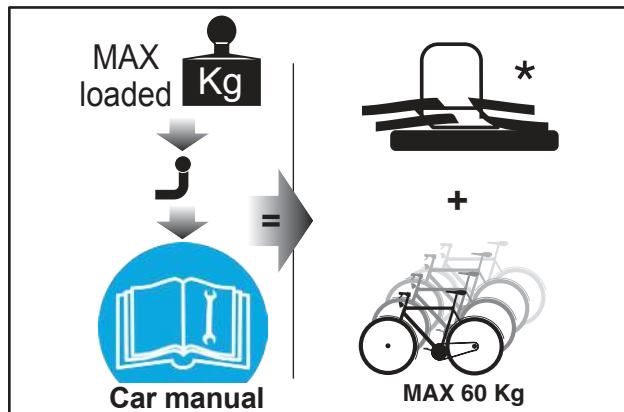
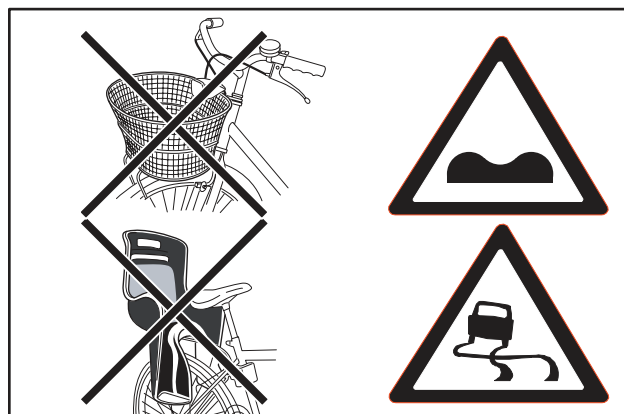
Art. 706

Art. 706/3 - 706/3A

Art. 706/4

THE REAR CYCLE RACK FOR MOUNTING ON TOW BAR
HINTERRADFAHRRADTRÄGER ZUR MONTAGE AUF DER ANHÄNGERKUPPLUNG
PORTE VELOS ARRIÈRE POUR DISPOSITIF D'ATTELAGE
PORTACICLO POSTERIORE GANCIO DI TRAINO
PORTA BICICLETA PARA APLICAR A LA BOLA DE REMOLQUE
BAGAŻNIK ROWEROWY NA HAK HOLOWNICZY
ZADNÍ NOSIČ JÍZDNÍCH KOL PRO MONTÁŽ NA TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ
NOSILEC KOLES NA VLEČNÍ KLJUKI
PORTACICLO TRASEIRO PARA O GANCHO DE TRACÇÃO
FIETSENHOUDER VOOR ACHTERAAN OP TREKHAAK
ZADNÍ NOSIČ BICYKLOV PRE MONTÁŽ NA TAŽNÉ ZARIADENIE

- EN** Fitting instructions
- DE** Montageanleitung
- FR** Instructions de montage
- IT** Istruzioni per il montaggio
- ES** Instrucciones de montaje
- PL** Instrukcja montażu
- CS** Návod na montáž
- SL** Navodila za montažo
- PT** Instruções para a montagem
- NL** Instructies voor montage
- SK** Návod na montáž



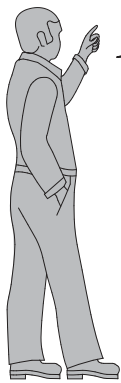
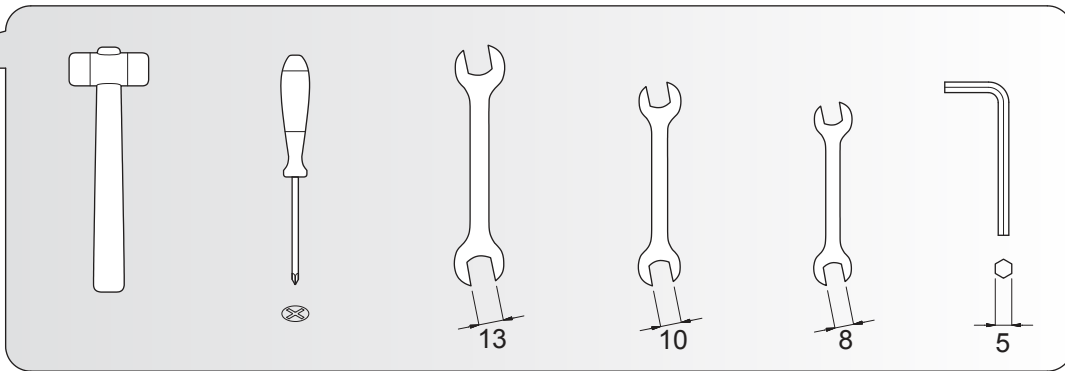


Fig. A

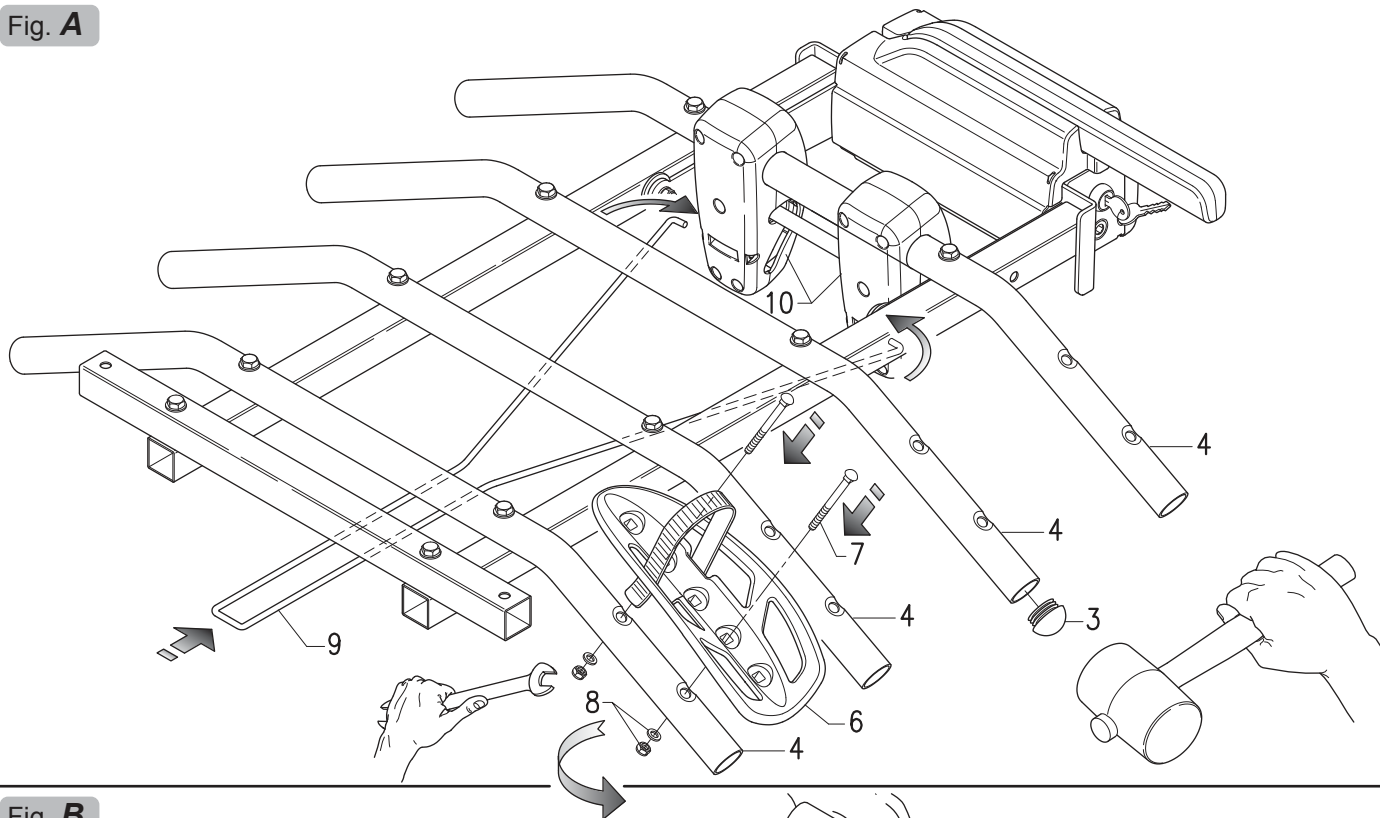


Fig. B

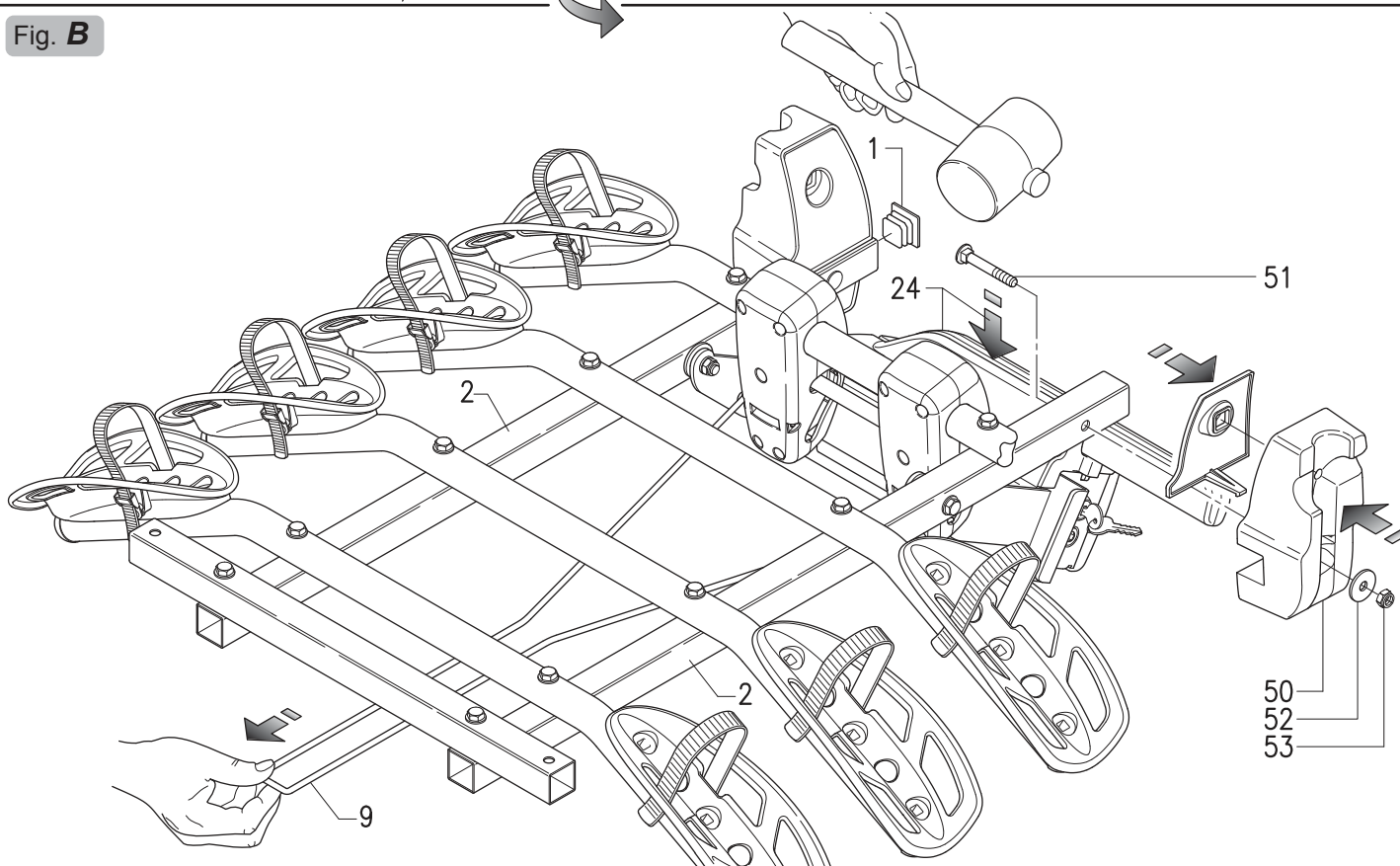


Fig. C

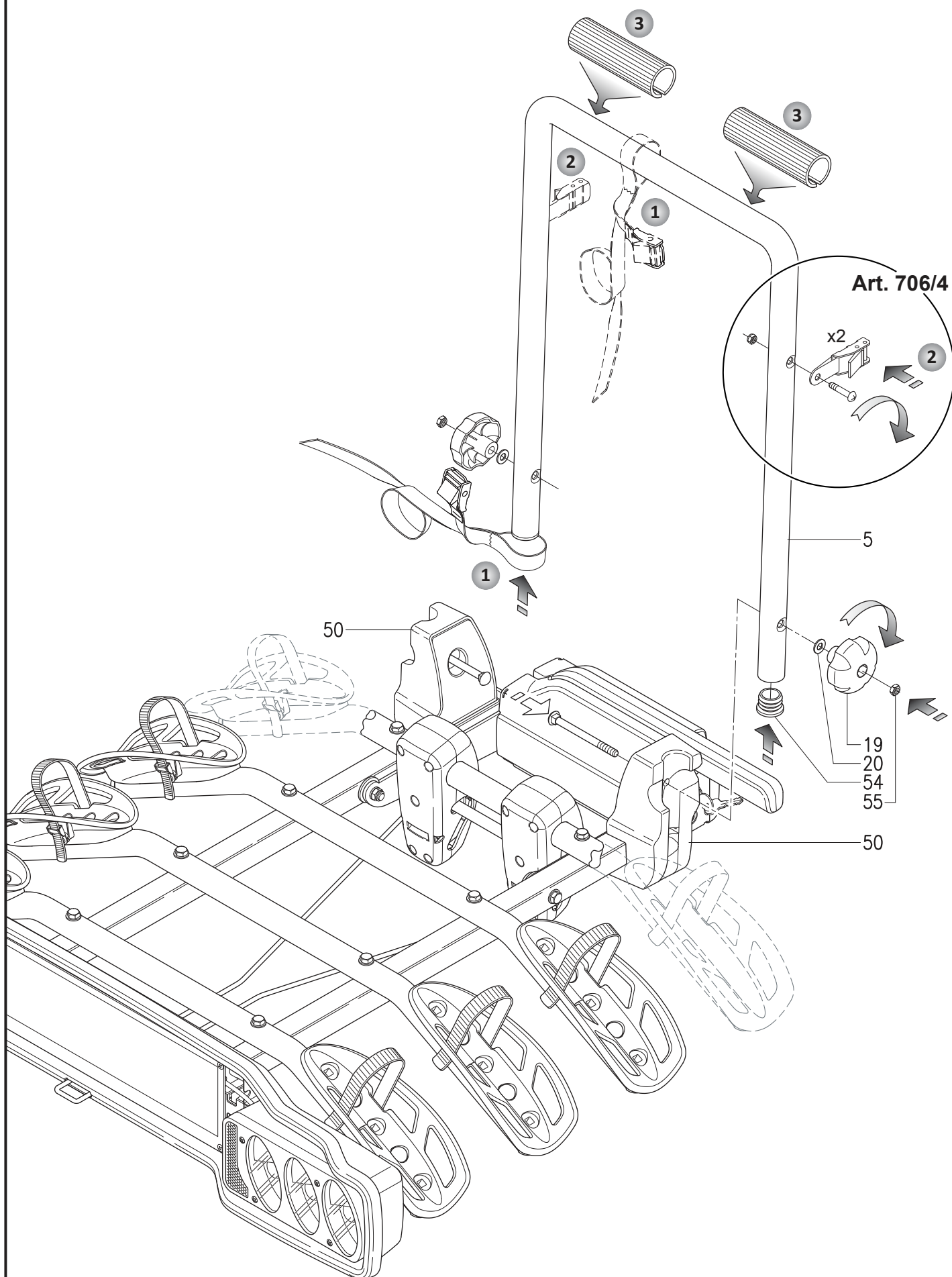
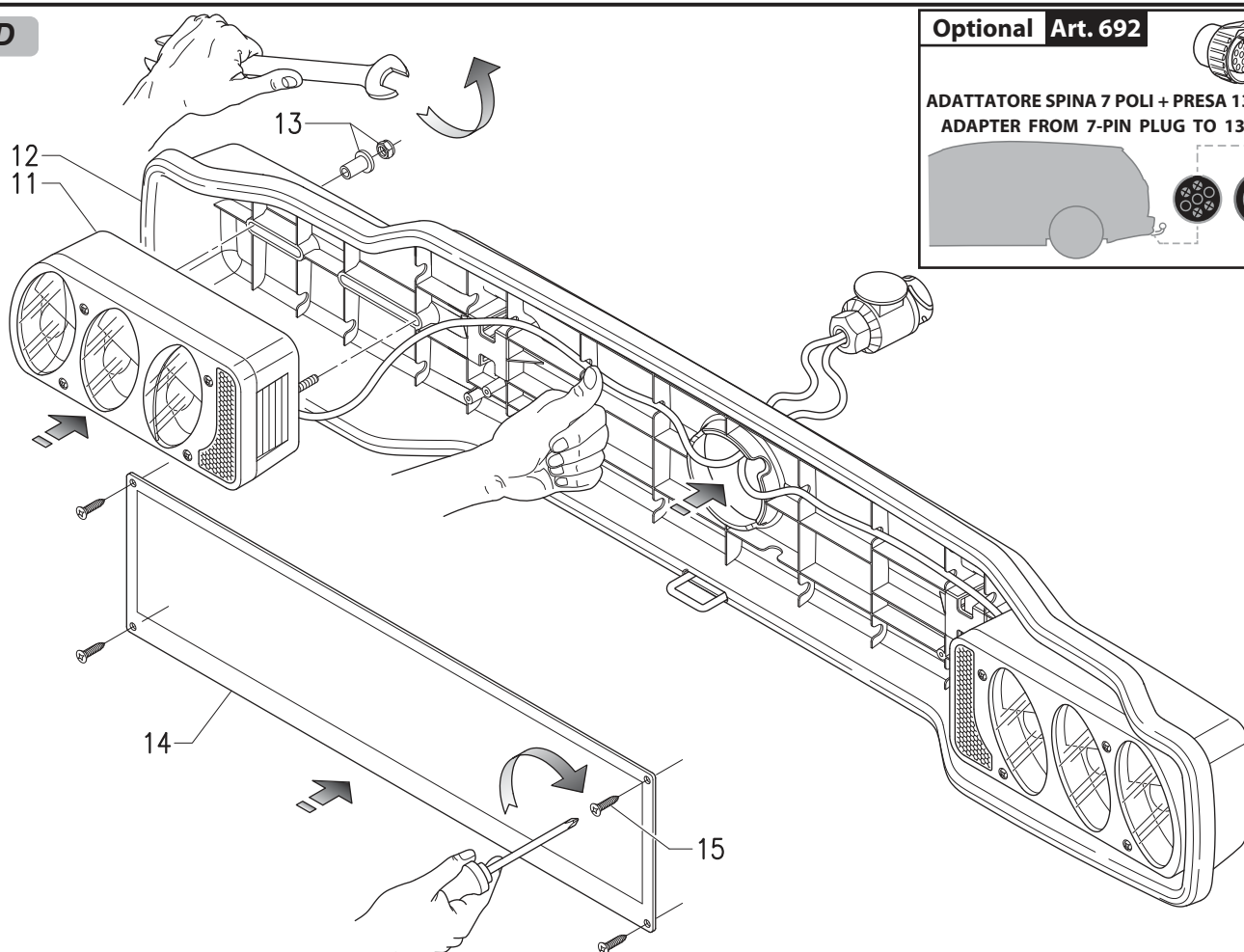
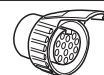


Fig. **D**



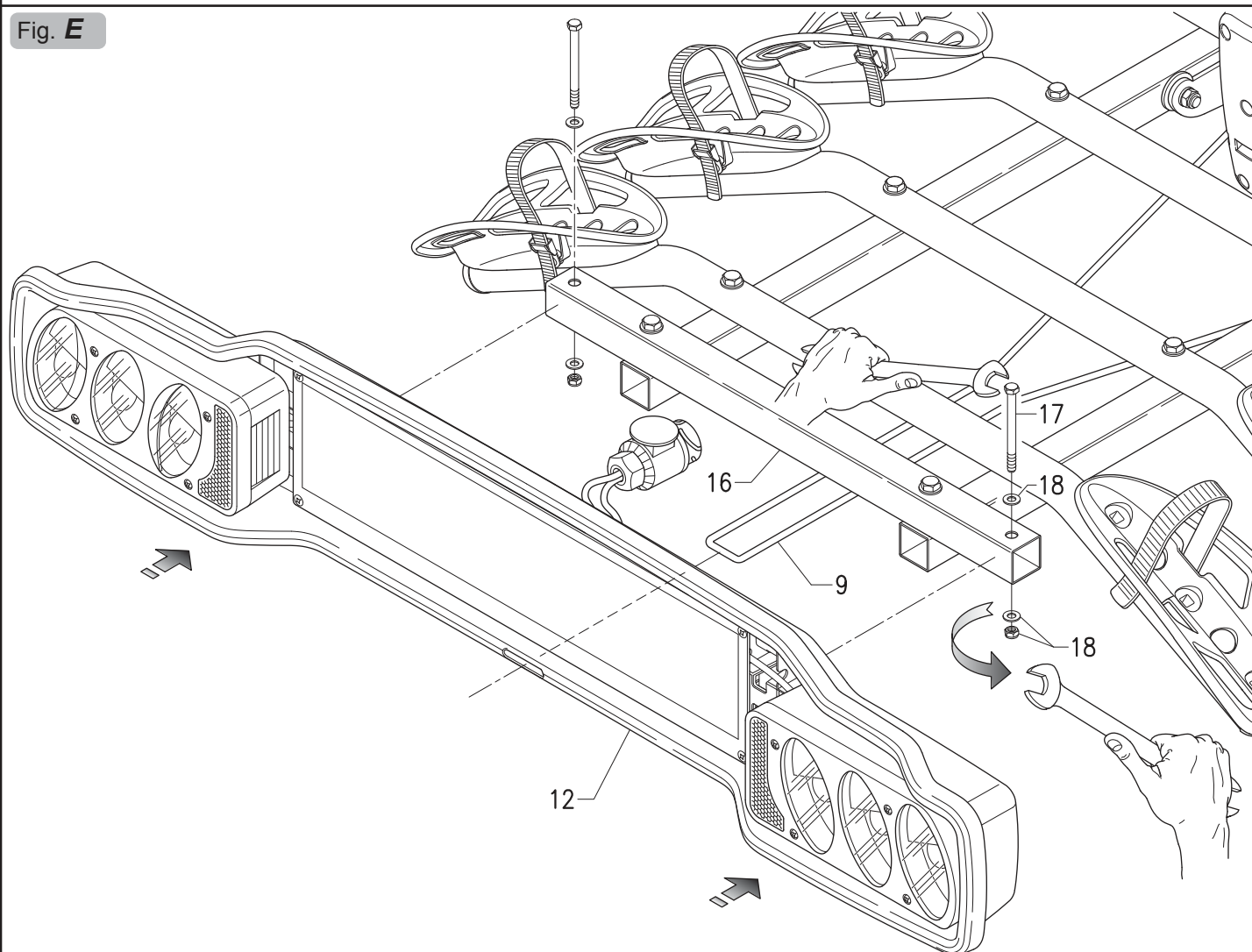
Optional Art. 692



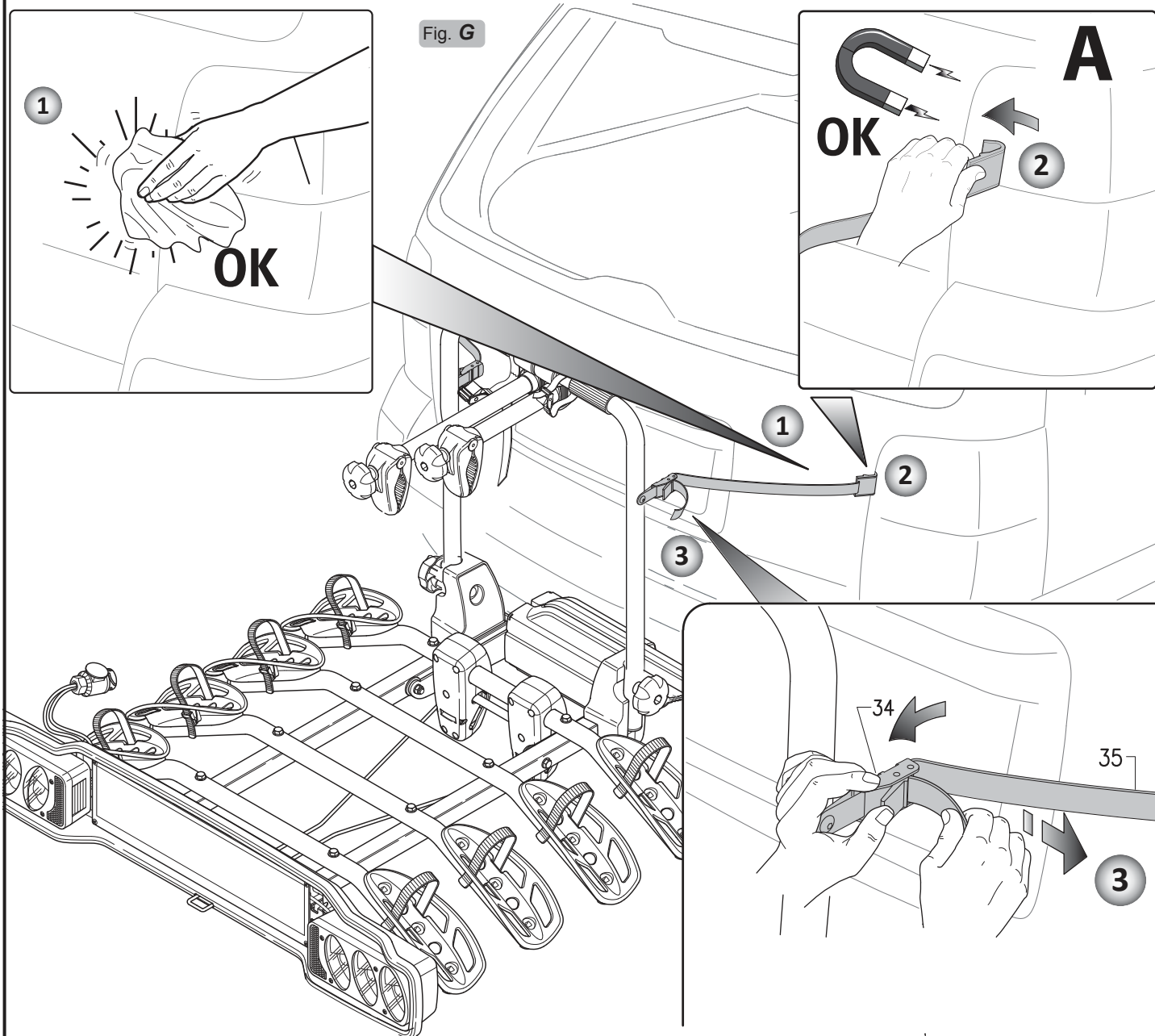
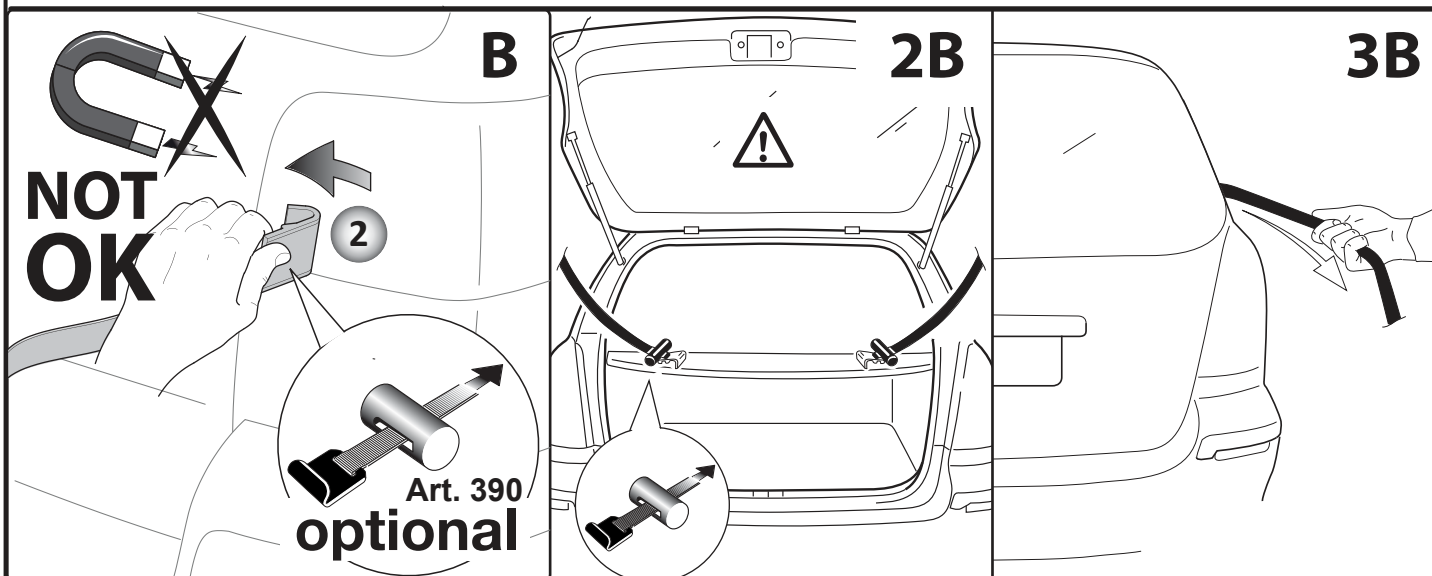
ADATTATORE SPINA 7 POLI + PRESA 13 POLI
ADAPTER FROM 7-PIN PLUG TO 13-PIN



Fig. **E**



⚠ Art. 706/4



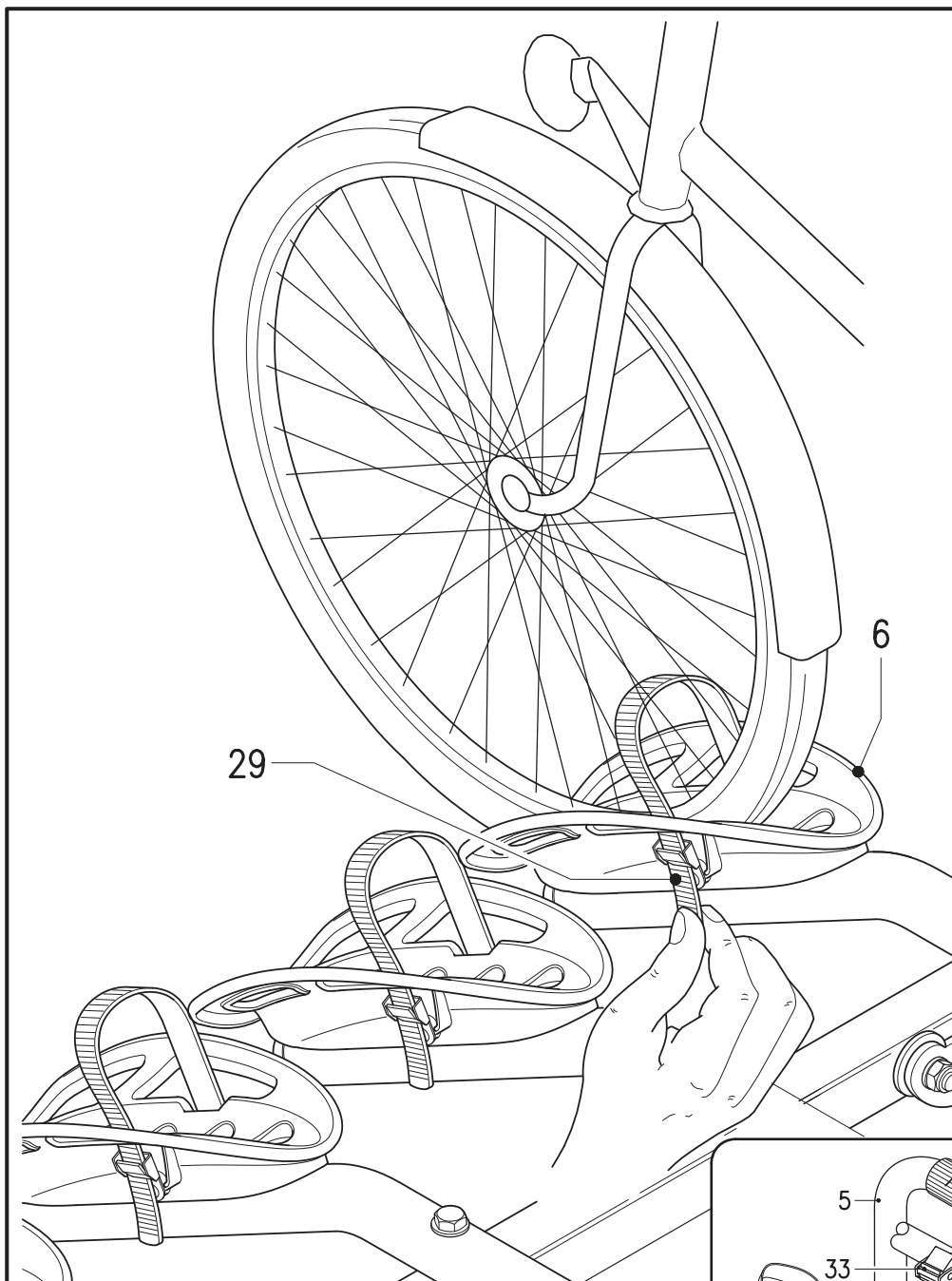


Fig. **H**

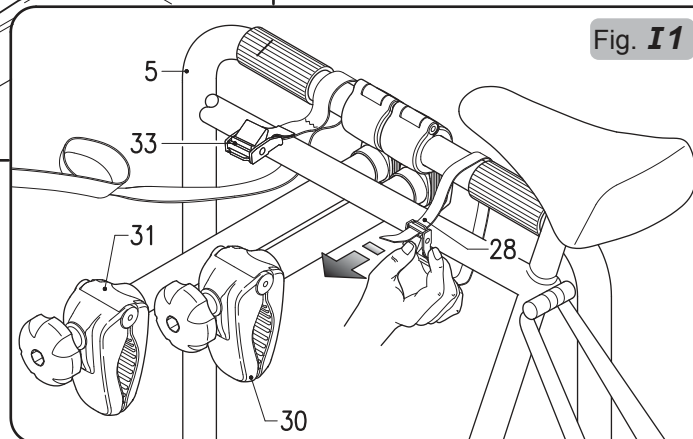


Fig. **I1**

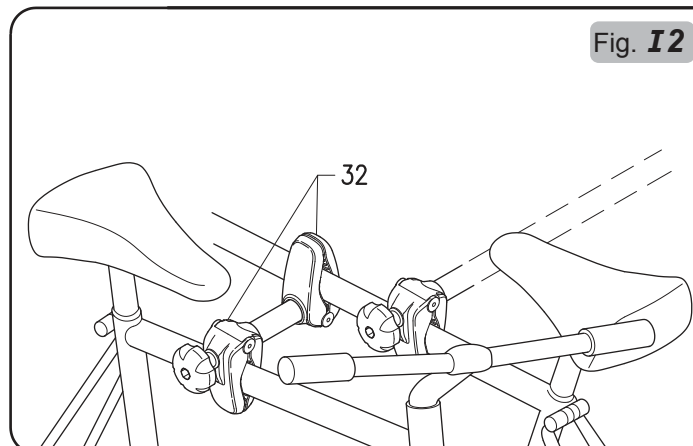


Fig. **I2**

Fig. L

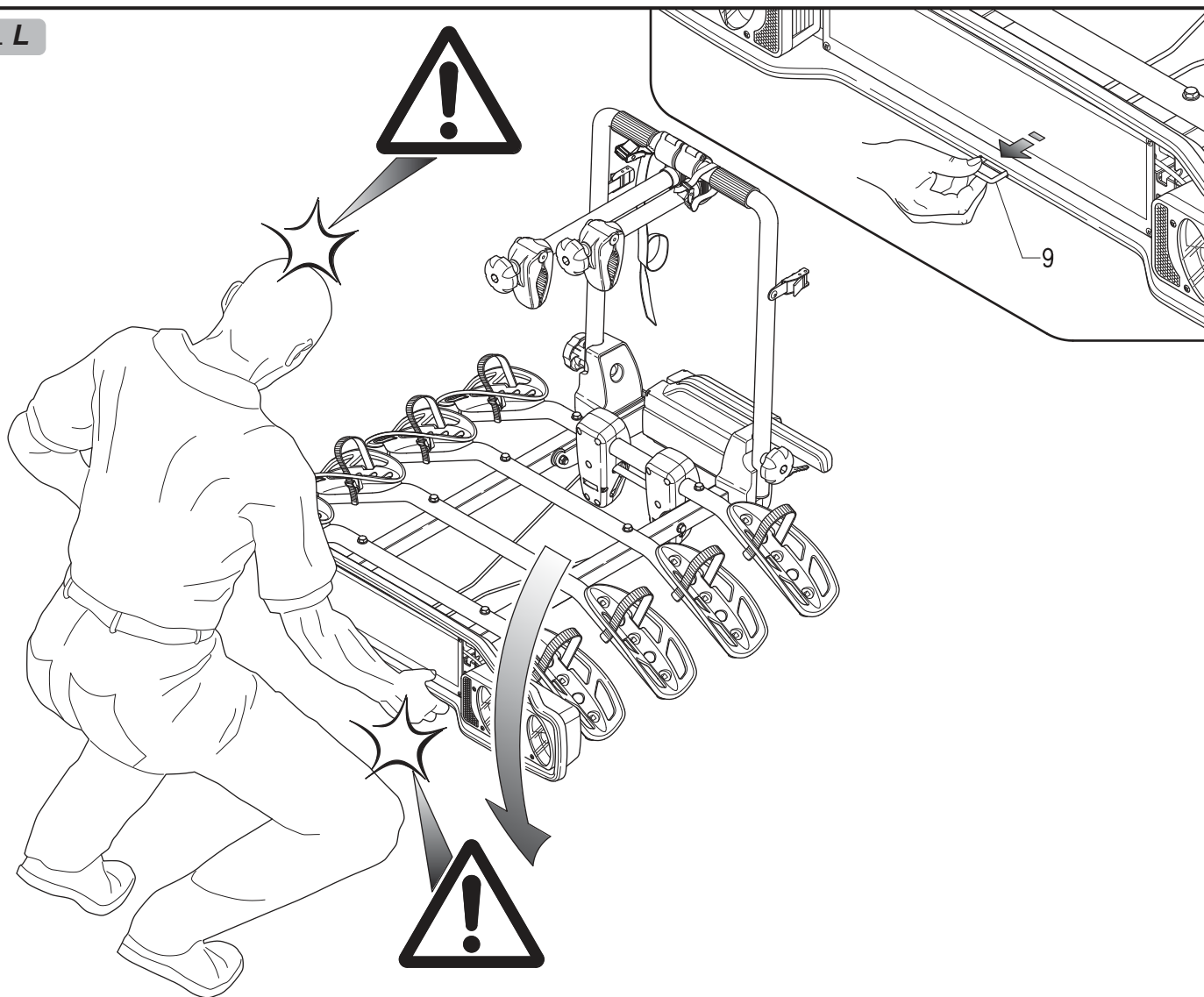


Fig. M

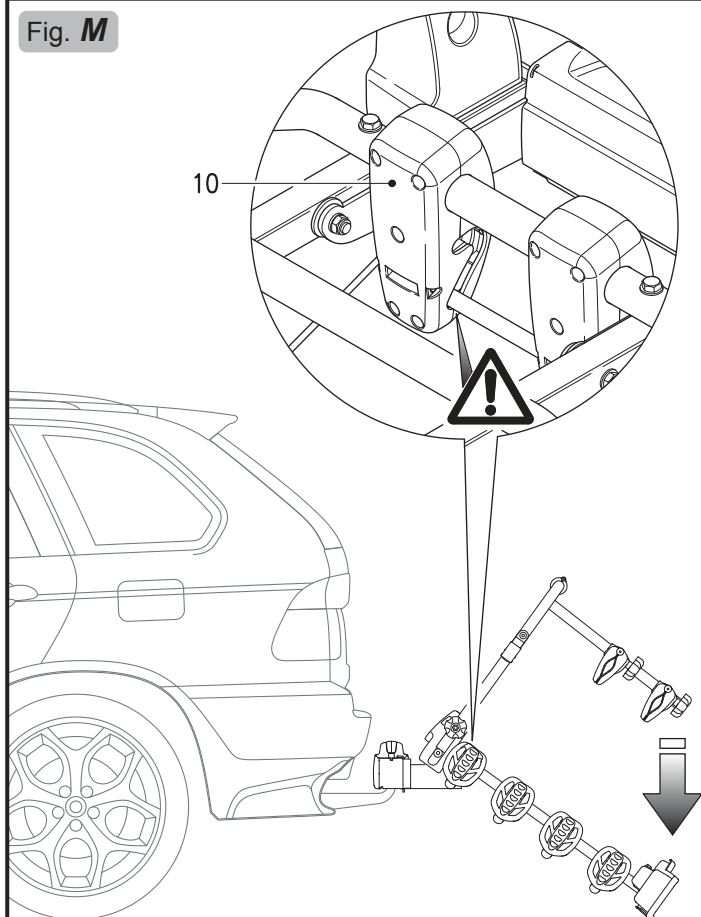
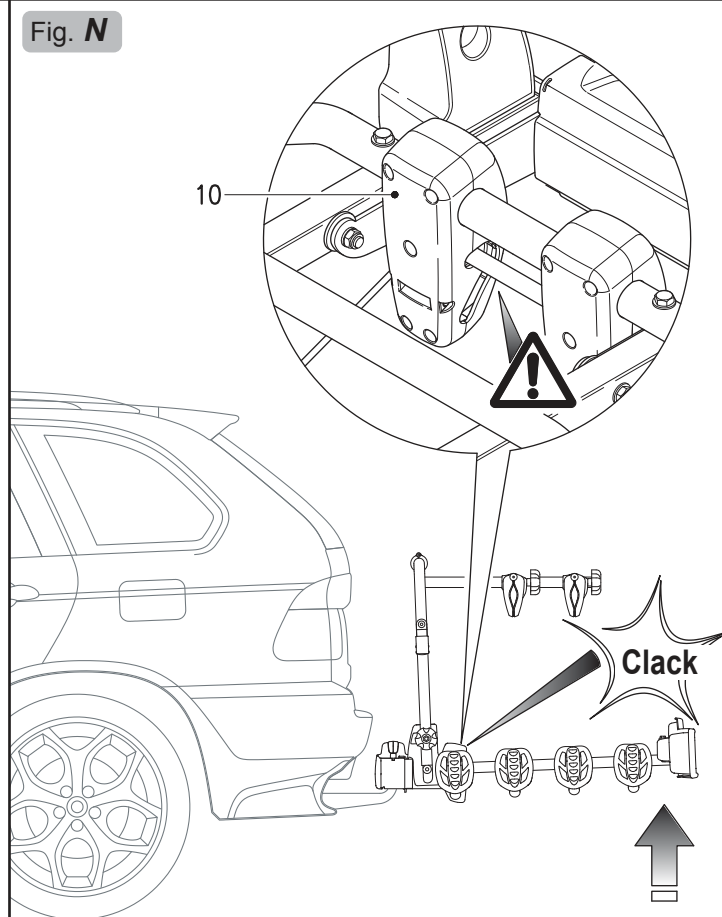


Fig. N



ASSEMBLY AND USER INSTRUCTIONS

Whenever this product is used the following information must be taken into consideration: the bike rack is a safe product if used correctly, but if it is used incorrectly it can cause damages to you and to anyone driving behind you.

- 1) Insert the plugs **3** in the bearing rails **4** (Fig. **A**).
- 2) Mount the tyre cradles **6** on the bike carrier bar **4** in the most suitable positions for the dimensions of your bike and fix them with the screws **7**, nuts and washers **8** (Fig. **A**).
- 3) Fix the hook **9** to the tilt mechanisms **10** (Fig. **A**).
- 4) Tilt the fixing block **24** by pulling hook **9**, then insert the plugs **1** in the square bearing tubes **2** (Fig. **B**).
- 5) Mount the two tilter blocks **50** to the square bearing tubes **2** and fix them with the screws **51**, washers **52** and nuts **53** (Fig. **B**).
- 6) Mounting the bike fixing arch **5**:
 - Insert the plugs **54** in the bike fixing arch **5** (Fig. **C**);
 - Carry out the operations **1**, **2** (only for art. 706/4) and **3** (Fig. **C**);
 - Insert the fixing arch **5** in the seat in the tilter blocks **50**, then fasten it with the washers **20**, the knobs **19** and the nuts **55** (Fig. **C**).
- 7) Mount the rear lights **11** to the lighting board **12** and fix together with the washers and nuts **13** (Fig. **D**); take care not to damage the wires and not to over-tighten the nuts as this could damage the plastic parts. Thread the 13 pin plug through the central hole of the lighting board **12**.
- 8) Fix the number plate frame **14** to the lighting board **12** with the screws **15** (Fig. **D**).
- 9) Fix the lighting board assembly **12** to the square tube **16** with the screws **17**, the nuts and the washers **18**; make sure you thread the tilt hook **9** into the slot provided (Fig. **E**).

HOW TO INSTALL THE BIKE CARRIER ON THE TOWBALL

For personal safety and to avoid damaging the vehicle we recommend 2 people mount the bike carrier.

- 10) Push the lever **22** upwards, to disengage it turn the wrench **23** counter clockwise (Fig. **F1**).
- 11) Place the fixing block **24** on the towball **25** (Fig. **F2**).
- 12) Close the clamping device by lowering the lever **22**: at least **45 kg**. clamping force is required. (Fig. **F2**).

Adjustment of closing hand force

It is always necessary to make the first adjustment when the product is purchased. Then, every time the product is used, the clamping force must be checked and adjusted if necessary. In order to prevent accidents and damage it is advisable to ask a second person to assist you in this procedure as well. After disengaging and lifting the lever **22** the second person must hold the cycle carrier in a horizontal position. The screw **26** must be adjusted with the wrench provided **27** so that the clamping force on the lever is increased to a minimum of **45 Kg**. (Fig. **F2**). Make sure that the bike rack does not rotate when the clamping device has been locked.

ONLY FOR ART.706/4

- 13) Clean the parts of the bodywork that will be in contact with the straps of the bike carrier. Attach the strap hooks **35** to the edges of the vehicle hatch, then insert the straps in the buckles **34** (make sure the inlet direction is correct) (Fig. **G**).

IMPORTANT: Give the straps a good tug to check for tightness. Check the tightness before starting and during the trip.

POSITIONING AND FIXING THE BIKES ON THE BIKE RACK

- 14) Place the biggest and heaviest bike on the bike rack first, position the wheels in the tire cradles **6** and lean it up against the bike fixing arch **5**. Secure the bike to the bike fixing arch **5** with the fixing strap **28** (Fig. **I1**). Secure the wheels by means of the fixing straps **29** (Fig. **H**).

- 15) Repeat the operations in **14** for the second, third and fourth bikes. The second and third bikes are secured to the fixing arch **5** with the fixing arms **30/31** (Fig. **I1**), whereas the fourth bike is secured to the third bike with fixing arm **32** (Fig. **I2**).

IMPORTANT: For safe transportation of the load the bike carrier is supplied with a strap **33** for tying all the bikes to the fixing arch **5**. Check that the belt is mounted correctly by pulling on it (Fig. **I1**).

BIKE RACK INCLINATION (Fig. L/M/N)

To tilt the bike rack hold it up with one hand while you pull the hook **9** with the other (Fig. **L**). To avoid injury or damage, this operation of tilting the bike rack should be carried out with the help of a third person. To close the bike rack, lift it until the tilt mechanism **10** engages completely by passing from the tilt position (Fig. **M**) to the closed position (Fig. **N**). bike racks:

MONTAGE- UND GEBRAUCHSANLEITUNG

Bei jedem Gebrauch dieses Produktes müssen die nachstehenden Informationen beachtet werden: Der Fahrradträger ist ein sicheres Produkt, solange er korrekt benutzt wird. Wird er im Gegensatz dazu nicht korrekt benutzt, kann er Ihnen und anderen, hinter Ihnen fahrenden Straßenteilnehmern Schäden zufügen.

- 1) Die Stopfen **3** in die Tragbügel **4** einfügen (Abb. **A**).
- 2) Die Radaufnahmevorrichtungen **6** an die Stellen des Tragbügels **4** montieren, die für die Abmessungen Ihres Fahrrades am besten geeignet sind. Befestigen Sie die Vorrichtungen mit den Schrauben **7**, den Muttern und den Unterlegscheiben **8** (Abb. **A**).
- 3) Den Haken **9** an den Schrägstellvorrichtungen **10** befestigen (Abb. **A**).
- 4) Den Befestigungsblock **24** schräg stellen, indem man am Haken **9** zieht, dann die Stopfen **1** in die vierkantigen Tragrohre **2** einfügen (Abb. **B**).
- 5) Die beiden Neigungsblöcke **50** an die vierkantigen Tragrohre **2** montieren und sie mit den Schrauben **51**, den Unterlegscheiben **52** und den Muttern **53** sichern (Abb. **B**).
- 6) Anbringung des Befestigungsbügels **5**:
 - Die Stopfen **54** in den Befestigungsbügel **5** einfügen (Abb. **C**);
 - Die Schritte **1**, **2** (nur für art. 706/4) und **3** ausführen (Abb. **C**);
 - Den Befestigungsbügel **5** in die Aufnahme Stelle der Neigungsblöcke **50** einfügen und dann mit den Unterlegscheiben **20**, den Kugelgriffen **19** und den Muttern **55** fixieren (Abb. **C**).
- 7) Die Rücklichter **11** auf die Scheinwerferstange **12** montieren und mit den Unterlegscheiben und Muttern **13** befestigen (Abb. **D**). Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht beschädigt und die Muttern nicht zu stark angezogen werden, weil dadurch die Plastikteile Schaden nehmen könnten. Achten Sie darauf, den 13-poligen Stecker in das mittlere Loch der Scheinwerferstange **12** einzufügen.
- 8) Den Kennzeichenhalter **14** an der Scheinwerferstange **12** anbringen und mit den Schrauben **15** fixieren (Abb. **D**).
- 9) Die Baugruppe der Scheinwerferstange **12** an das Vierkantrohr **16** montieren und mit den Schrauben **17**, den Muttern und Unterlegscheiben **18** fixieren. Achten Sie darauf, dass der Schrägstellhaken **9** in die vorhandene Öffnung eintritt (Abb. **E**).

MONTAGE DES FAHRRADTRÄGERS AUF DIE ANHÄNGERKUPPLUNG

Zur sicheren Montage des Fahrradträgers und zur Vermeidung von Beschädigungen sollte eine andere Person um Hilfe gebeten werden.

- 10) Den Hebel **22** nach oben umlegen. Um ihn zu entsperren, den Schlüssel **23** entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (Abb. **F1**).
- 11) Den Befestigungsblock **24** auf der Kugel der Anhängerkupplung **25** aufsetzen (Abb. **F2**).
- 12) Die Befestigungsvorrichtung wird durch Absenken des Hebels **22** geschlossen. Die Schließkraft muss mindestens **45 kg** betragen (Abb. **F2**).
Einstellung der Handschließkraft
 Beim Kauf des Produktes muss in jedem Fall die erstmalige Einstellung vorgenommen werden. Anschließend ist die Schließkraft bei jeder erneuten Nutzung zu kontrollieren und bei Bedarf nachzustellen. Um Unfälle und Beschädigungen zu verhindern, sollte auch bei diesem Vorgang eine weitere Person um Hilfe gebeten werden. Nach dem Entsperren und Hochstellen von Hebel **22** muss der Fahrradträger von der zweiten Person in waagerechter Lage gehalten werden. Die Schraube **26** muss mit dem beiliegenden Schlüssel **27** so eingestellt werden, dass sich die Schließkraft auf dem Hebel auf mindestens **45 kg** erhöht (Abb. **F2**). Vergewissern Sie sich, dass der Fahrradträger sich bei geschlossener Befestigungsvorrichtung nicht dreht.
 NUR FÜR ART.706/4
- 13) Die Teile der Karosserie säubern, die mit den Riemen des Fahrradträgers in Berührung kommen. Die Haken in die Riemen **35** an den Rändern der Autoheckklappe einfügen, dann die Riemen in die Schnallen **34** einführen, wobei auf die korrekte Eintrittsrichtung zu achten ist (Abb. **G**).
WICHTIG: Prüfen Sie durch heftiges Ziehen, ob die Riemen halten. Kontrollieren Sie bei Antritt der Fahrt und während der Fahrtpausen die Riemenspannung.

POSITIONIERUNG UND BEFESTIGUNG DER FAHRRÄDER AUF DEM FAHRRADTRÄGER

- 14) Als erstes das größte und schwerste Fahrrad auf dem Träger positionieren, die Räder in den Radaufnahmen **6** unterbringen und das Fahrrad an den Befestigungsbügel **5** anlegen. Die Fahrräder mit dem Befestigungsriemen **28** am Befestigungsbügel **5** fixieren (Abb. **I 1**). Die Räder mit den Befestigungsriemen **29** fixieren (Abb. **H**).
- 15) Wiederholen Sie die Vorgänge **14** für das zweite, dritte und vierte Fahrrad. Das zweite und dritte Fahrrad sind mit den Befestigungsarmen **30/31** am Befestigungsbügel **5** fixiert (Abb. **I 1**), während das vierte Fahrrad mit dem Befestigungsarm **32** (Abb. **I 2**) am dritten Fahrrad fixiert ist.

WICHTIG: Für den sicheren Transport der Last ist der Fahrradträger mit dem Riemen **33** ausgestattet, mit dem alle Fahrräder am Befestigungsbügel **5** angebunden werden müssen. Vergewissern Sie sich durch ausreichendes Spannen des Riemens, dass dieser korrekt montiert ist (Abb. **I 1**).

SCHRÄGSTELLEN DES FAHRRADTRÄGERS (Abb. L/M/N)

Um den Fahrradträger zu neigen, wird er mit einer Hand angehoben, während die andere Hand am Haken **9** (Abb. **L**) zieht. Um Verletzungen und Schäden auszuschließen, muss sich die ausführende Person beim Schrägstellen des Fahrradträgers der Hilfe einer dritten Person bedienen. Zum Schließen wird der Fahrradträger soweit hochgehoben, bis die Schrägstellvorrichtung **10** vollständig einrastet und von der Neigstellung (Abb. **M**) in die Schließstellung (Abb. **N**) übergeht.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION

Veillez observer scrupuleusement les instructions ci-dessous à chaque fois que vous utilisez ce produit: le porte-vélo est un produit sûr à condition qu'il soit utilisé correctement, s'il est utilisé de manière impropre il peut procurer des dommages aux personnes qui l'utilisent et à celles qui les suivent sur la route.

- 1) Introduisez les bouchons **3** dans les montants porteurs **4** (Fig. **A**).
- 2) Montez les supports de roues **6** sur le montant porteur **4** dans les positions les plus adaptées aux dimensions de votre vélo en les fixant avec les vis **7**, les écrous et les rondelles **8** (Fig. **A**).
- 3) Fixez le crochet **9** aux dispositifs d'inclinaison **10** (Fig. **A**).
- 4) Inclinez le bloc de fixation **24** en tirant le crochet **9**, introduisez ensuite les bouchons **1** dans les tubes carrés porteurs **2** (Fig. **B**).
- 5) Montez les deux blocs d'inclinaison **50** sur les tubes carrés porteurs **2** en les bloquant avec les vis **51**, les rondelles **52** et les écrous **53** (Fig. **B**).
- 6) Montage du montant de fixation **5**:
 - Introduisez les bouchons **54** dans l'arc de fixation **5** (Fig. **C**);
 - Exécutez les opérations **1**, **2** (seulement pour l'art. 706/4) et **3** (Fig. **C**);
 - Introduisez l'arc de fixation **5** dans le siège des blocs d'inclinaison **50**, puis fixez-le avec les rondelles **20**, les boutons **19** et les écrous **55** (Fig. **C**).
- 7) Montez les phares arrière **11** sur la barre des feux **12** en les fixant avec les rondelles et les écrous **13** (Fig. **D**) et en veillant à ne pas endommager les fils et à ne pas trop serrer les écrous pour ne pas risquer d'endommager les parties en plastique. Veillez à faire passer la fiche à 13 broches dans le trou central de la barre des feux **12**.
- 8) Montez le support de la plaque **14** sur la barre des feux **12** en le fixant avec les vis **15** (Fig. **D**).
- 9) Montez le groupe barre des feux **12** sur le tube carré **16** en le fixant avec les vis **17**, les écrous et les rondelles **18** en veillant à ce que le crochet d'inclinaison **9** s'introduise dans la fente prévue à cet effet (Fig. **E**).

COMMENT INSTALLER LE PORTE-VÉLO SUR LE CROCHET DE REMORQUAGE

Pour installer le porte-vélo en toute sécurité et pour éviter tout dommage au véhicule l'aide d'une autre personne est recommandée.

- 10) Actionnez le levier **22** vers le haut, pour le débloquentournez la clé **23** dans le sens antihoraire (Fig. **F1**).
- 11) Appliquez le bloc de fixation **24** sur la boule du crochet de remorquage **25** (Fig. **F2**).
- 12) Le dispositif de fixation se ferme en baissant le levier **22**. la force de fermeture devrait être d'au moins **45 Kg**. (Fig. **F2**).

Réglage de la force de fermeture de la main

Il est toujours nécessaire de procéder au premier réglage au moment de l'achat du produit. Par la suite le contrôle de la force de fermeture doit être effectué lors de chaque utilisation en procédant de nouveau au réglage le cas échéant. Afin d'éviter tout accident ou dommage, il est recommandé, même lors de cette phase, de demander l'aide d'une deuxième personne. Après avoir débloquent et soulevé le levier **22**, le porte-vélo doit être maintenu en position horizontale par la deuxième personne. La vis **26** doit être réglée avec la clé fournie **27** de manière à ce que la force de fermeture appliquée sur le levier arrive au moins à **45Kg**. (Fig. **F2**). Assurez-vous, avec le dispositif de fixation fermé, qu'il est impossible de tourner le porte-vélo.

SEULEMENT POUR L'ART.706/4

- 13) Nettoyer les parties de la carrosserie qui seront en contact avec les sangles du porte-vélo. Introduisez les crochets des sangles **35** sur les bords du hayon du véhicule, puis introduisez les sangles dans les boucles **34** en respectant le sens d'entrée (Fig. **G**).

IMPORTANT: Assurez-vous de la tenue des sangles en les secouant. Contrôlez leur tension au début du parcours et lors d'arrêts.

POSITIONNEMENT ET FIXATION DES VÉLOS SUR LE PORTE-VÉLO

- 14) Positionnez d'abord le vélo le plus grand et le plus lourd sur le porte-vélo, mettez les roues dans les logements correspondants **6** et appuyez-le contre le montant de fixation **5**. Fixez le vélo avec la sangle de fixation **28** au montant de fixation **5** (Fig. **I1**). Fixez les roues avec les sangles de fixation **29** (Fig. **H**).
- 15) Répétez les opérations **14** pour le deuxième, le troisième et le quatrième vélo. Le deuxième et le troisième vélo se fixent au montant de fixation **5** avec les bras de fixation **30/31** (Fig. **I1**), alors que le quatrième vélo se fixe au troisième avec le bras de fixation **32** (Fig. **I2**).

IMPORTANT: Pour transporter la charge en toute sécurité le porte-vélo est doté de la sangle **33** qui sert à fixer tous les vélos au montant de fixation **5**. Assurez-vous, en tendant suffisamment la sangle, qu'elle est montée correctement (Fig. **I1**).

INCLINAISON DU PORTE-VELO (Fig. L/M/N)

Pour incliner le porte-vélo maintenez-le soulevé avec une main et avec l'autre main tirez le crochet **9** (Fig. **L**). Pour éviter toute blessure et dommage, l'inclinaison du porte-vélo devrait être effectuée avec l'aide d'une troisième personne. Pour la fermeture, le porte-vélo doit être soulevé jusqu'à ce que le dispositif d'inclinaison **10** s'enclenche complètement en passant de la position d'inclinaison (Fig. **M**) à la position de fermeture (Fig. **N**).

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E L'IMPIEGO

Ogni volta che si usa questo prodotto devono essere considerate le informazioni sotto riportate: il portaciclo è un prodotto sicuro se usato correttamente, al contrario, se usato male, può arrecare danni a Voi e ad altri che vi seguono in strada.

- 1) Inserire i tappi **3** negli archi portanti **4** (Fig. **A**).
- 2) Montare gli alloggiamenti ruota **6** all'arco portante **4** nelle posizioni più adatte alle dimensioni della vostra bicicletta fissandoli con le viti **7**, i dadi e le rondelle **8** (Fig. **A**).
- 3) Fissare il gancio **9** ai dispositivi di inclinazione **10** (Fig. **A**).
- 4) Inclinare il blocco di fissaggio **24** tirando il gancio **9**, inserire quindi i tappi **1** nei tubi quadri portanti **2** (Fig. **B**).
- 5) Montare i due blocchi inclinatori **50** ai tubi quadri portanti **2** bloccandoli con le viti **51**, le rondelle **52** e i dadi **53** (Fig. **B**).
- 6) Montaggio arco di fissaggio **5**:
 - Inserire i tappi **54** nell'arco di fissaggio **5** (Fig. **C**);
 - Eseguire le operazioni **1**, **2** (solo per art. 706/4) e **3** (Fig. **C**);
 - Inserire l'arco di fissaggio **5** nella sede dei blocchi inclinatori **50**, fissarlo quindi con le rondelle **20**, i pomelli **19** e i dadi **55** (Fig. **C**).
- 7) Montare i fanali posteriori **11** sulla barra portafanali **12** fissandoli con le rondelle e i dadi **13** (Fig. **D**) attenzione a non danneggiare i cavi e a non serrare in modo eccessivo i dadi in quanto si potrebbero danneggiare le parti in plastica. Aver cura di far passare la spina a 13 poli all'interno del foro centrale della barra portafanali **12**.
- 8) Montare il portatarga **14** alla barra portafanali **12** fissandola con le viti **15** (Fig. **D**).
- 9) Montare il gruppo barra portafanali **12** al tubo quadro **16** fissandolo con le viti **17**, i dadi e le rondelle **18**, facendo attenzione che il gancio di inclinazione **9** si infili nella feritoia predisposta (Fig. **E**).

COME INSTALLARE IL PORTACICLO SUL GANCIO DI TRAINO

Per il montaggio in sicurezza del portaciclo e per evitare danni al veicolo si consiglia di richiedere l'aiuto di un'altra persona.

- 10) Azionare la leva **22** verso l'alto, per sbloccarla girare la chiave **23** in senso antiorario (Fig. **F1**).
- 11) Appoggiare il blocco di fissaggio **24** alla sfera del gancio traino **25** (Fig. **F2**).
- 12) Il dispositivo di fissaggio si chiude abbassando la leva **22**: la forza di chiusura deve essere pari ad almeno **45 Kg.** (Fig. **F2**).

Regolazione della forza di chiusura della mano

E' sempre necessario effettuare la prima regolazione al momento dell'acquisto del prodotto. Successivamente il controllo della forza di chiusura deve essere effettuato ad ogni utilizzo procedendo nuovamente con la regolazione nel caso in cui fosse necessario. Al fine di prevenire incidenti e danni è opportuno richiedere, anche in questa fase, l'aiuto di un'altra persona. Dopo aver sbloccato e alzato la leva **22** il portaciclo deve essere mantenuto in posizione orizzontale dalla seconda persona. La vite **26** deve essere regolata con la chiave in dotazione **27** in modo tale che la forza di chiusura sulla leva venga aumentata fino ad un minimo di **45 Kg.** (Fig. **F2**). Assicurarsi che, con il dispositivo di fissaggio chiuso, il portaciclo non ruoti.

SOLO PER ART. 706/4

- 13) Pulire le parti della carrozzeria che verranno a contatto con le cinghie del portaciclo. Inserire i ganci delle cinghie **35** ai bordi del portellone dell'autoveicolo, quindi inserire le cinghie nelle fibbie **34** facendo attenzione al giusto verso di entrata (Fig. **G**).

IMPORTANTE: Verificare la tenuta delle cinghie strattinandole. Controllarne la tensione all'inizio del viaggio e durante le soste.

POSIZIONAMENTO E FISSAGGIO DELLE BICICLETTE SUL PORTACICLO

- 14) Posizionare sul portaciclo per prima la bicicletta più grande e più pesante, mettere le ruote negli alloggiamenti ruota **6** ed appoggiarla contro l'arco di fissaggio **5**. Fissare la bici con la cinghia di fissaggio **28** all'arco di fissaggio **5** (Fig. **I1**). Fissare le ruote con le cinghie di fissaggio **29** (Fig. **H**).

- 15) Ripetere le operazioni **14** per la seconda, la terza e la quarta bicicletta. La seconda e la terza bicicletta sono fissate all'arco di fissaggio **5** con i braccetti di fissaggio **30/31** (Fig. **I1**), mentre la quarta è fissata alla terza con il braccetto di fissaggio **32** (Fig. **I2**).

IMPORTANTE: Per trasportare in sicurezza il carico il portabici è fornito della cinghia **33** che deve legare tutte le bici all'arco di fissaggio **5**. Assicurarsi, tendendo sufficientemente la cinghia, che essa sia montata correttamente (Fig. **I1**).

INCLINAZIONE DEL PORTACICLO (Fig. L/M/N)

Per inclinare il portabici tenerlo sollevato con una mano mentre con l'altra tirare il gancio **9** (Fig. **L**). Per evitare lesioni e danni l'inclinazione del portaciclo da parte dell'operatore dovrebbe essere effettuata facendosi aiutare da una terza persona. Per la chiusura il portaciclo viene sollevato fino a quando il dispositivo di inclinazione **10** si innesta completamente passando dalla posizione di inclinazione (Fig. **M**) alla posizione di chiusura (Fig. **N**).

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE Y LA UTILIZACIÓN

Cada vez que se usa este producto, se deben considerar las informaciones indicadas a continuación: el portabicicletas es un producto seguro si se utiliza correctamente; por el contrario, si se usa mal, puede provocar daños a usted y a los conductores que le siguen en la ruta.

- 1) Coloque los tapones **3** en los arcos portantes **4** (fig. **A**).
- 2) Coloque los alojamientos de las ruedas **6** en el arco portante **4**, en las posiciones más adecuadas a las dimensiones de su bicicleta, fijándolos con los tornillos **7**, las tuercas y las arandelas **8** (Fig. **A**).
- 3) Fije el gancho **9** a los dispositivos de inclinación **10** (Fig. **A**).
- 4) Incline el bloque de fijación **24**, tirando del gancho **9**; a continuación, coloque los tapones **1** en los tubos cuadrados portantes **2** (fig. **B**).
- 5) Coloque los dos bloques inclinadores **50** en los tubos cuadrados portantes **2** y bloquéelos con los tornillos **51**, las arandelas **52** y las tuercas **53** (fig. **B**).
- 6) Montaje del arco de fijación **5**:
 - Coloque los tapones **54** en el arco de fijación **5** (fig. **C**).
 - Realice las operaciones **1**, **2** (solo para art. 706/4) y **3** (Fig. **C**);
 - Coloque el arco de fijación **5** en el alojamiento de los bloques inclinadores **50** y fíjelo con las arandelas **20**, los pomos **19** y las tuercas **55** (fig. **C**).
- 7) Instale los faros traseros **11** en la barra portafaros **12**, fijándolos con las arandelas y las tuercas **13** (Fig. **D**). Preste atención para no dañar los cables y no apretar excesivamente las tuercas, ya que se podrían dañar las partes de plástico. Haga pasar la clavija de 13 polos por dentro del orificio central de la barra portafaros **12**.
- 8) Coloque el portamatrículas **14** en la barra portafaros **12**, fijándolo con los tornillos **15** (Fig. **D**).
- 9) Coloque el grupo barra portafaros **12** en el tubo cuadrado de la barra portafaros **16**, fijándolo con los tornillos **17**, las tuercas y las arandelas **18**, y verificando que el gancho de inclinación **9** se introduzca en la ranura correspondiente (Fig. **E**).

CÓMO INSTALAR EL PORTABICICLETAS EN EL GANCHO DE REMOLQUE

Para el montaje seguro del portabicicletas y para evitar daños al vehículo, se recomienda solicitar la ayuda de otra persona.

- 10) Mueva la palanca **22** hacia arriba; para desbloquearla, gire la llave **23** en sentido levógiro (Fig. **F1**).
- 11) Apoye el bloque de fijación **24** a la bola del gancho de remolque **25** (Fig. **F2**).
- 12) El dispositivo de fijación se cierra bajando la palanca **22**: la fuerza de cierre debe ser de al menos **45 kg**. (Fig. **F2**).

Regulación de la fuerza de cierre de la mano

Siempre es necesario realizar la primera regulación en el momento de la compra del producto. Posteriormente, el control de la fuerza de cierre se debe realizar cada vez que se utiliza, regulándolo nuevamente si es necesario. Para prevenir accidentes y daños, también en esta fase es oportuno solicitar la ayuda de otra persona. Después de desbloquear y levantar la palanca **22**, el portabicicletas debe ser mantenido en posición horizontal por la segunda persona. El tornillo **26** se debe regular con la llave suministrada **27**, de tal forma que la fuerza de cierre sobre la palanca aumente hasta un mínimo de **45 kg**. (Fig. **F2**). Verifique que, con el dispositivo de fijación cerrado, el portabicicletas no gire.

SOLO PARA ART. 706/4

- 13) Limpie las partes de la carrocería que entrarán en contacto con correas del portabicicletas. Coloque los ganchos de las correas **35** en los bordes de la puerta trasera del vehículo y, a continuación, introduzca las correas en las hebillas **34**, prestando atención al correcto sentido de entrada (Fig. **G**).

IMPORTANTE: Verifique la resistencia de las correas, tirando de ellas. Controle su tensión al principio del viaje y durante las paradas.

COLOCACIÓN Y FIJACIÓN DE LAS BICICLETAS EN EL PORTABICICLETAS

- 14) Coloque primero en el portabicicletas la bicicleta más grande y pesada; introduzca las ruedas en los alojamientos correspondientes **6** y apoye el cuadro contra el arco de fijación **5**. Fije la bicicleta con la correa de fijación **28** al arco de fijación **5** (Fig. **I 1**). Sujete las ruedas con las correas de fijación **29** (Fig. **H**).
- 15) Repetir las operaciones **14** para la segunda, la tercera y la cuarta bicicleta. La segunda y la tercera bicicleta se fijan al arco de fijación **5** con los brazos de fijación **30/31** (Fig. **I 1**), mientras que la cuarta se fija a la tercera con el brazo de fijación **32** (Fig. **I 2**).

IMPORTANTE: Para transportar la carga en forma segura, el portabicicletas está dotado de la correa **33**, que debe sujetar todas las bicicletas al arco de fijación **5**. Tense suficientemente la correa para verificar que la misma haya sido montada correctamente (Fig. **I 1**).

INCLINACIÓN DEL PORTABICICLETAS

(Fig. **L/M/N**)

Para inclinar el portabicicletas, manténgalo con una mano y tire con la otra del gancho **9** (Fig. **L**). Para evitar lesiones y daños, la inclinación del portabicicletas debe ser regulada con la ayuda de una tercera persona. Para cerrarlo, el portabicicletas se levanta hasta que el dispositivo de inclinación **10** se engancha completamente, pasando de la posición de inclinación (Fig. **M**) a la posición de cierre (Fig. **N**). ima:

INSTRUKCJA MONTAŻU I ZASTOSOWANIA

Za każdym razem, gdy wykorzystuje się niniejszy produkt, należy pamiętać o niżej podanych informacjach: bagażnik rowerowy to produkt bezpieczny jeżeli jest wykorzystywany prawidłowo; jego nieprawidłowe użycie może przysporzyć szkód zarówno Państwu jak i innym, znajdującym się za Państwem, uczestnikom ruchu drogowego.

- 1) Włożyć zatyczki **3** do poręczy podtrzymujących **4** (Rys. **A**).
- 2) Zamontować uchwyty na koła **6** na poręczy nośnej **4** w miejscach odpowiadających rozmiarom roweru oraz przymocować je przy pomocy śrub **7**, nakrętek i podkładek **8** (Rys. **A**).
- 3) Przymocować uchwyt **9** do urządzeń odchylających **10** (Rys. **A**).
- 4) Nachylić zespół mocujący **24** pociągając za uchwyt **9**, następnie włożyć zatyczki **1** do kwadratowej rury podtrzymującej **2** (Rys. **B**).
- 5) Zamontować obydwa zespoły do nachylania **50** na kwadratowych rurach podtrzymujących **2** za pomocą śrub **51**, podkładek **52** i nakrętek **53** (Rys. **B**).
- 6) Montaż poręczy mocującej **5**:
 - Włożyć zatyczki **54** do poręczy mocującej **5** (Rys. **C**);
 - Wykonać czynności **1**, **2** (tylko dla art. 706/4) i **3** (Rys. **C**);
 - Włożyć poręcz mocującą **5** do gniazda w zespołach nachylających **50** i zamocować ją za pomocą podkładek **20**, gałek **19** i nakrętek **55** (Rys. **C**).
- 7) Zamontować lampy tylne **11** na tablicy oświetleniowej **12** przymocowując je za pomocą podkładek i nakrętek **13** (Rys. **D**), zwracając uwagę na to, by nie uszkodzić kabli oraz nie dokręcać nadmiernie nakrętek, gdyż mogłoby to uszkodzić elementy wykonane z tworzywa sztucznego. Zadbaj o to, by 13 bolcowa wtyczka została wsunięta do wewnątrz centralnego otworu tablicy oświetleniowej **12**.
- 8) Zamontować ramkę na tablicę rejestracyjną **14** na belce nośnej świateł **12** przy pomocy śrub **15** (Rys. **D**).
- 9) Przymocować zespół belki nośnej **12** do rury kwadratowej **16** przy pomocy śrub **17**, nakrętek i podkładek **18**, zwracając szczególną uwagę by uchwyt odchylający **9** dostał się do przewidzianego dla niego otworu (Rys. **E**).

JAK ZAINSTALOWAĆ BAGAŻNIK ROWEROWY NA HAKU HOŁOWNICZYM

W celu bezpiecznego zamontowania bagażnika rowerowego i dla uniknięcia uszkodzeń pojazdu zalecana jest pomoc innej osoby.

- 10) Pociągnąć dźwignię **22** w kierunku do góry, a w celu jej odblokowania przekręcić klucz **23** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (Rys. **F1**).
- 11) Oprzeć blok mocujący **24** na kuli haka holowniczego **25** (Rys. **F2**).
- 12) Urządzenie mocujące zamyka się poprzez opuszczenie dźwigni **22**. Siła zamykania musi być przynajmniej równa **45 Kg**. (Rys. **F2**).

Regulacja siły zamykania rącznego

Pierwszą regulację zawsze należy wykonać w momencie zakupu produktu. Później kontrola siły zamykania powinna być przeprowadzana przy każdym użytkowaniu, i w razie zaistnienia takiej potrzeby, należy przystąpić do ponownego wykonania regulacji. W celu zapobieżenia wypadkom i szkodom, jest właściwym również na tym etapie, poproszenie o pomoc innej osoby. Po odblokowaniu i po podniesieniu dźwigni **22** bagażnik rowerowy musi pozostać utrzymany w położeniu poziomym przez drugą osobę. Śruba **26** musi zostać wyregulowana przy pomocy klucza **27** będącego na wyposażeniu, w taki sposób, by siła zamykania działająca na dźwignię wzrosła do minimum **45 Kg**. (Rys. **F2**). Należy upewnić się, czy przy zamkniętym urządzeniu mocującym, bagażnik rowerowy nie obraca się.

TYLKO DLA ART. 706/4

- 13) Oczyszczyć części karoserii, które będą miały styczność z pasami bagażnika rowerowego. Przymocować zaczepy taśm **35** do krawędzi drzwi tylnych pojazdu samochodowego, a następnie wprowadzić taśmy do klamer **34**, zwracając uwagę na to, czy kierunek ich wprowadzenia jest prawidłowy (Rys. **G**).

WAŻNE: Sprawdzić napięcie taśm poprzez ich szarpnięcie. Sprawdzić napięcie taśm na początku jazdy i podczas postojów.

USTAWIANIE I MOCOWANIE ROWERÓW NA BAGAŻNIKU ROWEROWYM

- 14) Jako pierwszy na bagażniku, należy ustawić rower, który jest największy i najcięższy. Ustawić koła w uchwytach na koła **6** i oprzeć je o poręcz mocującą **5**. Przymocować rower do poręczy mocującej **5** przy pomocy taśmy mocującej **28** (Rys. **I1**). Przymocować koła przy pomocy taśm mocujących **29** (Rys. **H**).
- 15) Powtórzyć czynności opisane w punkcie **14** dla drugiego, trzeciego i czwartego roweru. Drugi i trzeci rower mocuje się do poręczy mocującej **5** przy pomocy drążków mocujących **30/31** (Rys. **I1**), natomiast czwarty przymocowuje się do trzeciego przy pomocy drążka mocującego **32** (Rys. **I2**).

WAŻNE: Dla bezpiecznego przewożenia ładunku, bagażnik rowerowy został wyposażony w taśmę **33**, której zadaniem jest przywiązywanie wszystkich rowerów do poręczy mocującej **5**. Upewnić się, odpowiednio naprężając taśmę, czy została ona prawidłowo zamontowana (Rys. **I1**).

ODCHYLENIE BAGAŻNIKA ROWEROWEGO (Rys. L/M/N)

Aby odchylić bagażnik rowerowy, należy podtrzymywać go jedną ręką, a drugą pociągnąć za uchwyt **9** (Rys. **L**). W celu uniknięcia obrażeń ciała oraz szkód materialnych, odchylanie bagażnika przez operatora powinno odbywać się z pomocą osoby trzeciej. Aby dokonać zamknięcia, należy podnieść bagażnik rowerowy aż do całkowitego zaczepienia się urządzenia odchylającego **10**, które przechodzi w ten sposób z pozycji odchylonej (Rys. **M**) do pozycji zamkniętej (Rys. **N**).

NÁVOD NA MONTÁŽ A POUŽÍVÁNÍ

Při používání tohoto výrobku je nutné mít na paměti níže uvedené informace: nosič jízdních kol je bezpečný výrobek, jestliže je používán správným způsobem. V případě, že je výrobek používán nesprávně, může způsobit škody nejenom vám, ale i ostatním účastníkům silničního provozu, kteří jedou za vámi.

- 1) Nasadte uzávěry **3** na nosné rámy **4** (obr. **A**).
- 2) Namontujte podložky **6** na nosný rám **4**, do polohy, která nejvíce odpovídá rozměrům vašeho kola. Upevněte je pomocí šroubů **7**, matic a podložek **8** (obr. **A**).
- 3) Připněte hák **9** ke sklápěcímu zařízení **10** (obr. **A**).
- 4) Zatažením za táhlo **9** sklopte upínací mechanismus **24** a nasadte uzávěry **1** na čtyřhranné nosné trubky **2** (obr. **B**).
- 5) Namontujte na čtyřhranné nosné trubky **2** dva sklápěcí elementy **50** a upevněte je pomocí šroubů **51**, podložek **52** a matic **53** (obr. **B**).
- 6) Montáž upínacího rámu **5**:
 - Nasadte uzávěry **54** na upevňovací držák **5** (obr. **C**);
 - Proveďte kroky **1**, **2** (pouze pro čl. 706/4) a **3** (Obr. **C**);
 - Usadte na určené místo v sklápěcích elementech **50** upevňovací držák **5** a upevněte jej pomocí podložek **20**, otočných konoflíků **19** a matic **55** (obr. **C**).
- 7) Namontujte zadní světla **11** na držák světel **12** a upevněte je pomocí podložek a matic **13** (obr. **D**). Dejte přitom pozor, abyste nepoškodili kabely. Příliš neutahujte matice, protože by mohlo dojít k poškození plastových částí. Ujistěte se, že jste protáhli 13-pólovou zástrčku otvorem ve středu držáku světel **12**.
- 8) Namontujte rám poznávací značky **14** na držák světel **12** a upevněte ho pomocí šroubů **15** (obr. **D**).
- 9) Namontujte takto smontovaný držák světel **12** na čtyřhrannou trubku **16** a připevněte ho pomocí šroubů **17**, matic a podložek **18**. Dávejte pozor na to, aby se táhlo sklápěcího mechanismu **9** zasunulo do příslušné šterbiny (obr. **E**).

INSTALACE NOSIČE NA TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

Pro bezpečnou instalaci nosiče a zamezení vzniku škod na vozidle doporučujeme využít pomoci další osoby.

- 10) Zatahněte za páku **22** směrem nahoru a pro její odblokování otáčejte klíčem **23** proti směru hodinových ručiček (obr. **F1**).
- 11) Položte upínací mechanismus **24** na kouli tažného zařízení **25** (obr. **F2**).
- 12) Upínací zařízení zavřete přesunem páky **22** směrem dolů. Je potřebná minimální zavírací síla rovnající se **45 kg**. (obr. **F2**).

Seřízení zavírací síly ruky

Při zakoupení výrobku je nutné vždy provést první seřízení. Následně je nutné, před každým použitím výrobku, zkontrolovat zavírací sílu a v případě potřeby provést potřebné seřízení. Pro zamezení nehod nebo škod na vozidle doporučujeme využít i v tomto případě pomoci další osoby. Po zajištění a zvednutí páky **22** musí druhá osoba nosič přidržet ve vodorovné pozici. Šroub **26** je nutné seřídit dodaným klíčem **27** tak, aby zavírací síla vyvíjená na páku byla zvýšena alespoň na **45 kg**. (obr. **F2**). Ujistěte se, že po zavření upínacího zařízení se nosič.

POUZE PRO "L. 706/4

- 13) Očistěte části karoserie, které budou v kontaktu s upevňovacími popruhy nosiče kol. Vsuňte háky do pásků **35** na hranách zadních dveří vozidla a poté ve správném směru vsuňte řemeny do přezek **34** (obr. **G**).
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte správné upevnění pásků tak, že jimi zacloumáte. Kontrolujte správné napnutí před vyjetím a během zastávek.

UMÍSTĚNÍ A UPEVNĚNÍ JÍZDNÍCH KOL NA NOSIČ

- 14) Umístěte na nosič nejdříve největší a nejtěžší jízdní kolo, umístěte kola na plastové podložky **6** a opřete kolo o svislý opěrný rám **5**. Poté jízdní kolo upevněte k opěrnému rámu **28** pomocí fixačního pásku **5** (obr. **I1**). Zajistěte kola pomocí fixačních pásků **29** (obr. **H**).

- 15) Zopakujte postup z bodu **14** i pro druhé, třetí a čtvrté jízdní kolo. Pro připevnění druhého a třetího jízdního kola k upevňovacímu držáku **5** použijte upevňovací ramena **30/31** (Obr. **I1**), zatímco čtvrté kolo je nutno připevnit ke třetímu upevňovacím ramenem **32** (Obr. **I2**). **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Pro bezpečnější přepravu kol je nosič vybavený páskem **33** pro upevnění veškerých jízdních kol k upínacímu rámu **5**. Utáhněte pásek a ujistěte se, že je jízdní kolo správně namontováno (Obr. **I1**).

NAKLÁPĚNÍ NOSIČE (obr. L/M/N)

Pro naklopení nosiče přidržujte jednou rukou nosič a druhou rukou zatahněte za táhlo sklápěcího mechanismu **9** (obr. **L**). Abyste se vyhnuli nehodám a škodám, doporučujeme využít při naklápění nosiče pomoci třetí osoby. Pro zavření nosiče ho zvedejte směrem nahoru, dokud nedojde k celkovému zavření sklápěcího zařízení **10**, které přejde z nakloněné polohy (obr. **M**) do zavřené polohy (obr. **N**).

NAVODILA ZA MONTAŽO IN UPORABO

Vsakič, ko uporabljate ta izdelek, je potrebno upoštevati spodaj navedene informacije: nosilec koles je varen izdelek, če ga uporabljate pravilno, v nasprotnem primeru, če ga slabo uporabljate, vam lahko povzroča škodo in poškoduje tiste, ki vam sledijo na cesti.

- 1) Vstavite pokrovčke **3** v podporne loke **4** (Slika **A**).
- 2) Montirajte ležišča za kolesa **6** na nosilni lok **4** v najbolj primernem položaju glede na mere vašega kolesa in jih pritrdite z vijaki **7**, maticami in podložkami **8** (Slika **A**).
- 3) Pritrdite kavelj **9** na naprave za nagibanje **10** (Slika **A**).
- 4) Nagnite pritrilni blok **24** s pomočjo kljuke **9**, nato pa vstavite pokrovčke **1** v nosilne kvadratne cevi **2** (Slika **B**).
- 5) Namestite oba nagibalna bloka **50** na nosilne kvadratne cevi **2** in ju pritrdite z vijaki **51**, s podložkami **52** in maticami **53** (Slika **B**).
- 6) Montaža pritrilnega loka **5**:
 - Vstavite pokrovčke **54** v pritrilni lok **5** (Slika **C**);
 - Vykonaite kroky **1**, **2** (samo za art. 706/4) a **3** (Slika **C**);
 - Vstavite pritrilni lok **5** na ležišča nagibalnih blokov **50**, nato pa ga pritrdite s podložkami **20**, nastavkami **19** in maticami **55** (Slika **C**).
- 7) Montirajte zadnje luči **11** na nosilec luči **12** in jih pritrdite s podložkami in maticami **13** (Slika **D**), pazite pri tem, da ne poškodujete kablov in da ne zaprete pretirano matic, ker bi se lahko poškodovali deli, ki so iz plastike. Napeljite 13 polni vtikač skozi glavno luknjo, ki je na nosilcu luči **12**.
- 8) Montirajte nosilec za registrsko tablico **14** na nosilec luči **12** in ga pritrdite z vijaki **15** (Slika **D**).
- 9) Montirajte sklop nosilca luči **12** na kvadratno cev **16** in ga pritrdite z vijaki **17**, maticami in podložkami **18** in pri tem pazite, da se kavelj za nagibanje **9** vtakne v predvideno odprtino (Slika **E**).

KAKO NASTAVITI NOSILEC KOLES NA VLEČNI KLJUKI

Za varno montažo nosilca koles in da ne bi poškodovali vozila, vam svetujemo, da prosite nekoga, da vam pomaga.

- 10) Premikajte navzgor ročico **22**, za njeno sprostitvev obrnite ključ **23** v nasprotni smeri urnega kazalca (Slika **F1**).
- 11) Naslonite pritrilni blok **24** na glavo vlečne kljuke **25** (Slika **F2**).
- 12) Pritrdilna naprava se zapira, ko potiskate navzdol ročico **22**: sila zapiranja mora znašati vsaj **45 Kg**. (Slika **F2**).

Regulacija sile zapiranja roke

Prvo regulacijo je vedno potrebno izvajati ob nakupu izdelka. Kasneje se kontrola o sili zapiranja mora izvajati ob vsaki uporabi in, če je potrebno, se naredi nova regulacija. Za preprečitev nesreč in poškodb je smotno, da tudi v tej fazi, prosite nekoga, da vam pomaga. Ko ste sprostili in dvignili ročico **22** je potrebno, da nekdo drug drži nosilec koles v vodoravnem položaju. Vijak **26** je potrebno regulirati s ključem, ki je zraven priložen **27**, tako da se sila zapiranja na ročico poveča do najmanj **45 Kg**. (Slika **F2**). Prepričajte se, da se nosilec koles ne obrača, ko je pritrilna naprava zaprta.

SAMO ZA ART. 706/4

- 13) Očistite dele karoserije, ki bodo prišli v stik z jermenom nosilca za kolesa. Vtaknite kavlje za jermene **35** na rob zadnjih vrat avtomobila, potem pa vtaknite jermene v zaponke **34** in pri tem pazite na pravilno smer vhoda (Slika **G**).

POMEMBNO: Preverite stanje jermenov tako, da jih sunkovito potegnate. Preverite napetost na začetku potovanja in med postanki.

NAMESTITEV IN PRITRDITEV KOLES NA NOSILEC KOLES

- 14) Najprej namestite na nosilec koles največje in najtežje kolo, postavite kolesa v ležišča za kolo **6** in ga naslonite na pritrilni lok **5**. Pritrdite kolo s pritrilnim jermenom **28** na pritrilni lok **5** (Slika **I1**). Pritrdite kolesa s pritrilnimi jermenom **29** (Slika **H**).

- 15) Ponovite celoten postopek **14**) za drugo, tretje in četrto kolo. Drugo in tretje kolo sta pritrjeni na pritrilni lok **5** s pritrilnimi ročicami **30/31** (Slika **I1**), medtem ko je četrto kolo pritrjeno na tretje s pritrilno ročico **32** (Slika **I2**).

POMEMBNO: Za varno prevažanje tovora ima nosilec koles jermen **33**, ki mora vsa kolesa privezati na pritrilni lok **5**. Prepričajte se, z zategovanjem jermena, da je le-ta pravilno montiran (Slika **I1**).

NAGIBANJE NOSILCA KOLES (Slika L/M/N)

Pri nagnjenju nosilca koles ga dvignite z eno roko, medtem ko z drugo vlečete kavelj **9** (Slika **L**). Da ne bi prišlo do poškodb ali okvar, bi moral uporabnik izvajati nagibanje nosilca koles s pomočjo tretje osebe. Za zapiranje je potrebno nosilec koles dvigovati, dokler se naprava za nagibanje **10** popolnoma vstavi in se premakne od položaja za nagibanje (Slika **M**) na položaj za zapiranje (Slika **N**).

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM E EMPREGO

Cada vez que se usa este produto é preciso respeitar as informações abaixo escritas. O porta ciclo é um produto seguro se for usado corretamente, pelo contrário se usado mal pode causar danos a vocês ou a outros que vos estejam seguindo na estrada.

- 1) Inserir as tampas **3** nos arcos portantes **4** (Fig. **A**).
- 2) Montar os encaixes roda **6** no arco portante **4** nas posições mais adaptas às dimensões da vossa bicicleta fixando-os com os parafusos **7** com porquinhas e anilhas **8** (fig. **A**).
- 3) Fixar o gancho **9** ao dispositivo de inclinação **10** (fig. **A**).
- 4) Inclinar o bloco de fixação **24** puxando o gancho **9**, de seguida inserir as tampas **1** nos tubos quadrados portantes **2** (Fig. **B**).
- 5) Montar os dois blocos inclinadores **50** nos tubos quadrados portantes **2**, bloqueando-os com os parafusos **51**, as anilhas **52** e as porcas **53** (Fig. **B**).
- 6) Montagem do arco de fixagem **5**:
 - Inserir as tampas **54** no arco de fixação **5** (Fig. **C**);
 - Efetuar as operações **1**, **2** (so' para art.706/4) e **3** (Fig. **C**);
 - Inserir o arco de fixação **5** na sede dos blocos inclinadores **50**, de seguida fixá-lo com as anilhas **20**, os manípulos **19** e as porcas **55** (Fig. **C**).
- 7) Montar os faróis posteriores **11** na barra portafaróis **12** fixando-as com as anilhas e porquinhas **13** (fig. **D**) fazendo atenção a não causar danos aos cabos. Fazer Atenção a não deteriorar os cabos e a não apertar demais as porquinhas porque se pode causar dano às partes em plastica. Fazer passar a ficha de 13 polos pelo interior do furo central da barra portafaróis **12**.
- 8) Montar o portamatrícula **14** na barra portafaróis **12** fixando-a com parafusos **15** (fig. **D**).
- 9) Montar o grupo barra portafaróis **12** ao tubo quadrado **16** fixando-o com os parafusos **17** e porquinhas e anilhas **18**, fazendo atenção que o gancho de inclinação **9** se infie na frincha predisposta (fig. **E**).

COMO INSTALAR O PORTACICLO NO GANCHO DE TRAÇÃO

Per il montaggio in sicurezza del portaciclo e per evitare danni al veicolo si consiglia di richiedere l'aiuto di un'altra persona.

- 10) Acionar a alavanca **22** para cima, para desbloquear-la rotear a chave **23** em sentido antiorário (fig. **F1**).
- 11) Apoiar o bloco de fixagem **24** à esfera do gancho de tração **25** (fig. **F2**).
- 12) O dispositivo de fixagem fecha-se abaixando a alavanca **22**: A força da fechagem deve ser par ou pelo menos **45 kg**. (fig. **F2**).

Regulação da força de fechagem da mão

É sempre necessário fazer a primeira regulação no momento da compra do produto. Em seguida o control da força de fechagem deve ser feito em cada utilizo procedendo novamente com a regulação no caso que seja necessário. Ao fim de prevenir accidentes ou danos é oportuno pedir nesta fase, ajuda a outra pessoa. Depois de ter desbloqueado e levantado a alavanca **22** o porta ciclo deve ser mantido em posição horizontal pela segunda pessoa. O parafuso **26** deve ser regulado com a chave em dotação **27** de maneira que a força de fechagem sobre a alavanca venha aumentada até um minimo de **45 kg**. (fig. **F2**). Assegurar-se que com o dispositivo de fixagem fechado, o portaciclo não ande à roda.

SO' PARA ART.706/4

- 13) Limpar as partes da carroçaria que vão entrar em contacto com as correias do porta-bicicleta. Infiar os ganchos das correias **35** nas beiras da porta do autoveiculo, e depois infiar as correias nas fivelas **34** fazendo atenção ao justo sentido da entrada (fig. **G**).
- IMPORTANTE:** Verificar a segurança das correias puxando por elas. Controlar a tensão no inicio da viagem e durante as paragens.

POSICIONAMENTO E FIXAGEM DAS BICICLETAS NO PORTACICLO

- 14) Colocar no portaciclo em primeiro lugar a bicicleta mais grande e mais pesada, meter as rodas nos alojamentos roda **6** e apoiar-la contra o arco de fixagem **5** fixar a bicicleta com a correia de fixagem **28** ao arco de fixagem **5** (fig. **I1**) fixar as rodas com as correias de fixagem **29** (fig. **H**).
 - 15) Repetir as operações **14** para a segunda e terceira bicicleta (se prevista). A segunda e a terceira bicicleta são fixadas ao arco de fixagem **5** com os braços de fixagem **30/31** (fig. **I1**) enquanto a quarta vai fixada à terceira com o bracinho de fixagem **32** (fig. **I2**).
- IMPORTANTE:** Para uma maior segurança o portabici é fornecido da correia **33** para amarrar todas as bicicletas ao arco de fixagem **5** assegurar-se esticando sufficientemente a correia che esteja montada corretamente (fig. **I1**).

INCLINAÇÃO DO PORTACICLO (Fig. L/M/N)

Para inclinar o portaciclo levantar-lo com uma mão e com a outra puxar o gancho **9** (fig. **L**). Para evitar de se magoar e de causar danos é melhor pedir ajuda a uma terceira pessoa. Para a fechagem o portaciclo vem levantado até quando o dispositivo de inclinação **10** se incaixa completamente passando da posição de inclinação (fig. **M**) à posição de fechagem (fig. **N**).

INSTRUCTIES VOOR MONTAGE EN GEBRUIK

Hou rekening met de onderstaande aanbevelingen telkens u dit product gebruikt: de fietsenhouder is een veilig product indien hij correct wordt gebruikt. In geval van een verkeerde gebruikswijze, kan het product schade berokkenen aan uzelf en aan andere weggebruikers die achter u rijden.

- 1) Plaats de doppen **3** in de draagbogen **4** (Fig. **A**).
- 2) Monteer de wielsteunen **6** op de draagboog **4** op de positie die het best geschikt is voor de afmetingen van uw fiets, met behulp van de schroeven **7**, moeren en ringetjes **8** (Fig. **A**).
- 3) Bevestig de haak **9** aan de hoekafstelmechanismen **10** (Fig. **A**).
- 4) Laat het bevestigingsblok **24** hellen door aan de haak **9** te trekken, plaats vervolgens de doppen **1** in de vierkante draagbuizen **2** (Fig. **B**).
- 5) Monteer de twee hellingsblokken **50** op de vierkante draagbuizen **2** en bevestig ze met de schroeven **51**, ringetjes **52** en moeren **53** (Fig. **B**).
- 6) Montage van de bevestigingsboog **5**:
 - Plaats de doppen **54** in de bevestigingsboog **5** (Fig. **C**);
 - Voer de handelingen **1**, **2** (enkel voor art. 706/4) en **3** uit (Fig. **C**);
 - Plaats de bevestigingsboog **5** in de zitting van de hellingsblokken **50** en bevestig hem vervolgens met de ringetjes **20**, draaiknoppen **19** en moeren **55** (Fig. **C**).
- 7) Monteer de achterlichten **11** op de lichtstang **12** met behulp van de ringetjes en moeren **13** (Fig. **D**) maar let op dat de bedrading niet wordt beschadigd en dat de moeren niet overmatig worden aangespannen. De plastic onderdelen kunnen dan immers beschadigd worden. Zorg ervoor dat u de 13-polige stekker door de centrale opening van de lichtstang **12** brengt.
- 8) Monteer de kentekenplaatsteun **14** op de lichtstang **12** met behulp van de schroeven **15** (Fig. **D**).
- 9) Monteer de lichtstang **12** aan de vierkante buis **16** met behulp van de schroeven **17**, de moeren en ringetjes **18**. Let op dat de stelhaak **9** in de daarvoor bestemde opening terecht komt (Fig. **E**).

HOE DE FIETSENHOUDER MONTEREN OP DE TREKHAAK

Om de fietsenhouder op een veilige wijze te monteren en schade te vermijden aan uw voertuig, heeft u de bijstand van een andere persoon nodig.

- 10) Breng de hendel omhoog **22**. De hendel wordt bevrijd door de sleutel **23** in tegenwijzerzin te draaien (Fig. **F1**).
- 11) Leg het bevestigingsblok **24** op de bol van de trekhaak **25** (Fig. **F2**).
- 12) Sluit het bevestigingssysteem door de hendel **22**: naar beneden te brengen met een minimale kracht van minstens **45 Kg**. (Fig. **F2**).

Afstelling van de handmatige sluitkracht

Na aankoop van het product moet steeds de eerste afstelling worden uitgevoerd. Vervolgens moet de sluitkracht bij elk gebruik opnieuw worden gecontroleerd en indien nodig worden afgesteld. Om ongevallen en schade te vermijden kan u best voor deze interventie bijstand vragen aan een tweede persoon. Breng de hendel **22** omhoog voor bevrijding van het systeem. De fietsenhouder moet nu in de horizontale stand worden gehouden door de tweede persoon. Stel de schroef **26** af met de bijgeleverde sleutel **27** zodat de sluitkracht op de hendel minstens **45 Kg**. bedraagt. (Fig. **F2**). Controleer na sluiting van het bevestigingssysteem dat de fietsenhouder niet draait.

ENKEL VOOR ART.706/4

- 13) Maak de carrosserieonderdelen schoon die contact maken met de riemen van de fietsenhouder. Plaats de haken van de riemen **35** op de randen van de kofferklep van uw voertuig. Breng dan de riemen door de gespen **34** langs de correcte zijde (Fig. **G**).

BELANGRIJK: : Controleer dat de riemen goed bevestigd zitten door eraan te trekken. Controleer de spanning op de riemen aan het begin van de reis en tijdens de haltes.

PLAATSING EN BEVESTIGING VAN FIETSEN OP DE FIETSENHOUDER

- 14) Plaats allereerst de grootste en zwaarste fiets op de fietsenhouder: plaats de wielen in de wielsteunen **6** en plaats de fiets tegen de bevestigingsboog **5**. Bevestig de fiets met de bevestigingsriem **28** aan de bevestigingsboog **5** (Fig. **I1**). Bevestig de wielen met de bevestigingsriemen **29** (Fig. **G**).
 - 15) Herhaal de handelingen **14** voor de tweede en derde fiets (indien gewenst). De tweede en derde fiets worden bevestigd aan de bevestigingsboog **5** met behulp van de bevestigingsarmen **30/31** (Fig. **H1**) de vierde fiets wordt bevestigd aan de derde fiets met behulp van de bevestigingsarm **32** (Fig. **I2**).
- BELANGRIJK:** Voor extra veiligheid wordt bij de fietsenhouder een extra riem **33** bijgeleverd, voor bevestiging van alle fietsen aan de bevestigingsboog **5**. Span de riem voldoende aan en controleer dat hij correct werd aangebracht (Fig. **I1**).

SCHUINE STAND VAN DE FIETSENHOUDER (Fig. L/M/N)

Om de fietsenhouder schuin af te stellen moet u hem met één hand opheffen en met de andere hand aan de stelhaak **9** trekken (Fig. **L**). Om letsels en schade te vermijden wordt de bijstand van een tweede persoon vereist tijdens de afstelling van de schuine stand van de fietsenhouder. Ga als volgt te werk voor de sluiting van de fietsenhouder: hef hem zo hoog op dat het hoekafstelmechanisme **10** correct overschakelt van de schuine stand (Fig. **M**) naar de geblok-keerde stand (Fig. **N**).

NÁVOD NA MONTÁŽ A POUŽÍVANIE

Pri používaní tohto výrobku je nutné mať na pamäti nižšie uvedené informácie: nosič jazdných bicyklov je bezpečný výrobok, ak je používaný správnym spôsobom. V prípade, že je výrobok používaný nesprávne, môže spôsobiť škody nie len vám, ale aj ostatným účastníkom cestnej premávky, ktorí idú za vami.

- 1) Natiahnite zľahka plastové zátky **3** do rúrok **4** (Obr. **A**).
- 2) Namontujte kolísky kolies **6** do rúrok **4** na najvhodnejšie miesto podľa veľkosti bicykla a pripevnite ich skrutkami **7** a podložkami s maticami **8** (Obr. **A**).
- 3) Nasaďte ťahlo **9** do sklápacieho mechanizmu **10** (Obr. **A**).
- 4) Potiahnite ťahlo **9** a sklopte ťvážny mechanizmu **24**, potom nasaďte zátky **1** do štvorcových trubiek **2** (Obr. **B**).
- 5) Nasaďte plastové príruby **50** na štvorcové trubky **2** a upevnite ich skrutkami, podložkami a maticami **51, 52, 53** (Obr. **B**).
- 6) Montáž oblúka **5**:
 - Natiahnite zátky **54** zo spodku oblúku **5** (Obr. **C**);
 - Zopakujte kroky **1, 2** (le pre modely 706/4) a **3** (Obr. **C**);
 - Vložte oblúk do sedielok v prírubách **50**, potom ich pritiahnite použitím skrutky, podložky, ružice a matice **20, 19, 55** (Obr. **C**).
- 7) Namontujte zadné svetlá **11** na držiak svetiel **12** a upevnite ich pomocou podložiek a matíc **13** (Obr. **D**). Dajte pritom pozor, aby ste nepoškodili káble. Príliš neuhýbajte matice, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu plastových častí. Uistite sa, že ste pretiahli 13-pólovú zástrčku otvorom v strede držiaka svetiel **12**.
- 8) Namontujte rám poznávacej značky **14** na držiak svetiel **12** a upevnite ho pomocou skrutiek **15** (Obr. **D**).
- 9) Namontujte takto zmontovaný držiak svetiel **12** na štvorhrannú rúrku **16** a pripevnite ho pomocou skrutiek **17**, matíc a podložiek **18**. Dávajte pozor na to, aby sa ťahlo sklápacieho mechanizmu **9** zasunulo do príslušnej štrbiny (Obr. **E**).

INŠTALÁCIA NOSIČA NA ŤAŽNÉ ZARIADENIE

Pre bezpečnú inštaláciu nosiča a zamedzenie vzniku škôd na vozidla odporúčame využiť pomoc ďalšej osoby.

- 10) Zatiahnite za páku **22** smerom nahor a pre jej odblokovanie otáčajte kľúčom **23** proti smeru hodinových ručičiek (Obr. **F1**).
- 11) Položte upínací mechanizmus **24** na guličkové zariadenie **25** (Obr. **F2**).
- 12) Upínacie zariadenie zavrite presunom páky **22** smerom nadol, je potrebná minimálna zatváracia sila rovnajúca sa **45 Kg**. (Obr. **F2**).

Nastavenie zatváracej sily ruky

Pri zakúpení výrobku je nutné vždy urobiť prvé nastavenie. Následne je potrebné, pred každým použitím výrobku skontrolovať zatváraciu silu a v prípade potreby vykonať potrebné nastavenie. Pre zamedzenie nehôd alebo škôd na vozidla odporúčame využiť aj v tomto prípade pomoc ďalšej osoby. Na zaistenie a zdvihnutie páky **22** musí druhá osoba, nosič pridržať vo vodorovnej pozícii. Skrutku **26** je potrebné nastaviť dodaným kľúčom **27** tak, aby zatváracia sila vyvíjaná na páku bola zvýšená aspoň **45 kg**. (Obr. **F2**).

Uistite sa, že po zavretí upínacieho zariadenia sa nosič na ťažnom zariadení netočí.

LEN PRE PRODUKT 706/4

- 13) Očistite karosériu automobilu na miestach, kde bude v kontakte s popruhmi nosiča bicyklov. Pripevnite popruh s háčikom **35** o hranu zadných dverí vozidla, potom vložte popruh do pracky **34** (uistite sa že popruh dávate do pracky zo správnej strany) (Obr. **G**).

DÔLEŽITÉ: Popruhmi poriadne zatiahnite aby držali pevne. Kontrolujte ich napnutie pred jazdou a počas jazdy.

UMIESTNENIE A UPEVNENIE BICYKLA NA NOSIČ

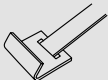
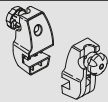
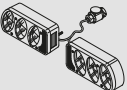
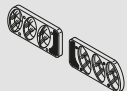
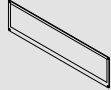
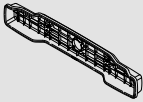
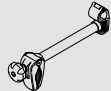
- 14) Najväčší a najťažší bicykel dávajte na nosič ako prvý, umiestnite kolesá do kolísk **6** a oprite rám bicykla o oblúk **5**. Zabezpečte bicykel o oblúk popruhom **28** (Obr. **I1**). Pritiahnite kolesá popruhmi v kolískach **29** (Obr. **H**).

- 15) Zopakujte kroky **14** pre druhý, tretí a štvrtý bicykel. Druhý a tretí bicykel sú pripevnené o oblúk **5** ramenami **30/31** (Obr. **I1**), a štvrtý bicykel je pripevnený o tretí bicykel ramenom **32** (Obr. **I2**).

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Pre bezpečnejšiu prepravu bicyklov je nosič vybavený páskou **33** pre upevnenie všetkých bicyklov k upínaciemu rámu **5**. Uťahnite pásku a uistite sa, že je bicykel namontovaný správne (Obr. **I1**).

NAKLÁPANIE NOSIČA (Obr. L/M/N)

Pre naklopenie nosiča pridržajte jednou rukou nosič a druhou rukou zatiahnite za ťahlo sklápacieho mechanizmu **9** (Obr. **L**). Aby ste sa vyhli nehodám a škodám, odporúčame využiť pri naklápaní nosiča pomoc tretej osoby. Na zatvorenie nosiča ho zdvihnite smerom nahor, pokým dôjde k celkovému zatvoreniu sklápacieho zariadenia **10**, ktoré prejde z naklonenej polohy (Obr. **M**) do zatvorenej polohy (Obr. **N**). nosnosť:

	CODICE PRODOTTO PRODUCT REFERENCE	DESCRIZIONE DESCRIPTION		706	706/3	706/4	706/3A	PARMA
	965	POGGIARUOTA CON CINGHIA IN PLASTICA WHEEL SUPPORT COMPLETE OF PLASTIC STRAP		✓	✓	✓	✓	
	397	2 CINGHIE DI SICUREZZA CON FIBBIA 2 SAFETY STRAPS WITH BUCKLES		✓	✓	✓	✓	
	907	2 CINGHIETTE CM 33 CON FIBBIE IN ZAMA DA 20 2 STRAPS 33 CM WITH ZAMAC BUCKLES		✓	✓	✓	✓	
	400	2 CINGHIE CON GANCIO CM 100 2 STRAPS 100CM WITH HOOK				✓		
	905	6 COPRIGANCIO 6 HOOK COVERS				✓		
	994	2 PROTEZIONI MILLERIGHE DIAM.30 MM. 2 GUM PROTECTORS 30 MM. DIA		✓	✓	✓	✓	
	898	COPPIA GRUPPO INCLINAZIONE ARCO CON POMELLO ARCH BENDING SYSTEM PLASTIC PARTS WITH KNOB		✓	✓	✓	✓	
	948	2 FANALI CON CAVO E SPINA 13 POLI 2 REAR LIGHTS WITH CABLE AND 13 PIN PLUG		✓	✓	✓	✓	
	949	2 PLASTICHE FANALI DX E SX 2 LIGHT BOXES LEFT AND RIGHT		✓	✓	✓	✓	
	399	PORTATARGA NUMBERPLATE HOLDER		✓	✓	✓	✓	
	950	BARRA PORTAFANALI LIGHT CARRIER BAR		✓	✓	✓	✓	
	963	COPERTURA IN PLASTICA LEVA LEVEL PLASTIC COVER		✓	✓	✓	✓	
	980	COPERCHIO IN PLASTICA SISTEMA DI AGGANCIO TOW BALL SYSTEM PLASTIC COVER		✓	✓	✓	✓	
	693/M	BRACCETTO MEDIO MEDIUM ARM		✓	✓	✓	✓	
	693/G	BRACCETTO LUNGO LONG ARM			✓	✓	✓	
	693/QT	BRACCETTO TERZA-QUARTA BICI THIRD-FOURTH BIKE CONNECTION ARM				✓		
	976	CILINDRO CON CHIAVE LOCK CYLINDER WITH KEY		✓	✓	✓	✓	

✓ = DISPONIBILE
AVAILABLE

MANUFACTURED BY: Peruzzo srl

Via Meucci, 115 - 36028 Rossano Veneto (VI) Italy - e-mail: info@peruzzosrl.it

UK AUTHORIZED REPRESENTATIVE:

Health & Safety Project Engineering LTD - 47 Newtown Road, Bishop's Stortford, CM23 3SB Hertfordshire (UK) - e-mail: ivano.manfrin@engineer.uk.net